

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

	<i>I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
*	Rådets forordning (EF) nr. 137/96 af 22. januar 1996 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af ildfaste chamottesten med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik.....	1
*	Rådets forordning (EF) nr. 138/96 af 22. januar 1996 om ændring af forordning (EF) nr. 520/94 om fastlæggelse af en fællesskabsprocedure for forvaltning af kvantitative kontingenter.....	6
*	Rådets forordning (EF) nr. 139/96 af 22. januar 1996 om ændring af forordning (EF) nr. 3285/94 og (EF) nr. 519/94 for så vidt angår det ensartede fællesskabstilsynsdokument.....	7
	Kommissionens forordning (EF) nr. 140/96 af 26. januar 1996 om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarehjælpsforanstaltninger.....	19
	Kommissionens forordning (EF) nr. 141/96 af 26. januar 1996 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for ris og brudris.....	21
	Kommissionens forordning (EF) nr. 142/96 af 26. januar 1996 om fastsættelse af støtten for levering af risprodukter med oprindelse i Fællesskabet til De Kanariske Øer.....	23
	Kommissionens forordning (EF) nr. 143/96 af 26. januar 1996 om fastsættelse af støtten for levering af risprodukter med oprindelse i Fællesskabet til Azorerne og Madeira.....	25
	Kommissionens forordning (EF) nr. 144/96 af 26. januar 1996 om ændring af forordning (EF) nr. 360/95 om salg ved almindelig licitation af vinalkohol, som interventionsorganerne ligger inde med, til eksport.....	27
*	Kommissionens forordning (EF) nr. 145/96 af 26. januar 1996 om udlagring af restlagre af tørret foder, der blev produceret i produktionsåret 1994/95	28

Pris : 19,50 ECU

(Fortsættes på omslagets anden side)

**DA**

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens forordning (EF) nr. 146/96 af 26. januar 1996 om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport .....	29
Kommissionens forordning (EF) nr. 147/96 af 26. januar 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	38
Kommissionens forordning (EF) nr. 148/96 af 26. januar 1996 om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug	40
* Kommissionens direktiv 96/3/EF af 26. januar 1996 om fritagelse af bulktransport af flydende olier og fedtstoffer ad søvejen fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 93/43/EØF om levnedsmiddelhygiejne (!) .....	42

## II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Rådet

96/88/EF:

* Rådets afgørelse af 19. december 1995 om Det Europæiske Fællesskabs godkendelse af konventionen om kornhandel og konventionen om fødevarehjælp, der tilsammen udgør den internationale kornoverenskomst af 1995	47
Den internationale kornoverenskomst af 1995 .....	49
Konventionen om kornhandel af 1995 .....	50
Konventionen om fødevarehjælp af 1995 .....	60

96/89/EF:

* Rådets afgørelse af 12. januar 1996 om beskikkelse af to medlemmer af og tre suppleanter til Regionsudvalget .....	66
--	----

96/90/EF:

* Rådets beslutning af 22. januar 1996 om forlængelse af anvendelsesperioden for beslutning 82/530/EØF om bemyndigelse af Det Forenede Kongerige til at tillade myndighederne på øen Man at anvende en ordning med særlige importlicenser for fårekød, oksekød og kalvekød .....	67
--	----

96/91/EF:

* Rådets afgørelse af 22. januar 1996 om godkendelse af ændringen af artikel VII i konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne .....	69
--	----

### Kommissionen

96/92/EF:

* Kommissionens beslutning af 11. januar 1996 om ændring af beslutning 91/449/EØF om sundhedscertifikater for kødprodukter, der indføres fra tredjelande, for at tage hensyn til visse produkter fra Uruguay (!) .....	71
--	----

(!) Tekst af betydning for EØS

96/93/EF :

- \* Kommissionens beslutning af 12. januar 1996 om bemyndigelse af Sverige til at opretholde nationale foranstaltninger i henseende til rhinotracheitis hos kalkun i henhold til artikel 14, stk. 4, i Rådets direktiv 90/539/EØF (!) 72

96/94/EF :

- \* Kommissionens beslutning af 12. januar 1996 om bemyndigelse af Sverige til at opretholde nationale foranstaltninger i henseende til infektiøs pankreasnekrose og bakteriel nyresygdom i henhold til artikel 12, stk. 4, i Rådets direktiv 91/67/EØF (!) ..... 73

96/95/EF :

- \* Kommissionens beslutning af 12. januar 1996 om bemyndigelse af Sverige til at opretholde nationale foranstaltninger i henseende til overførbare gastroenteritis i henhold til artikel 10, stk. 4, i Rådets direktiv 64/432/EØF (!) 74

---

#### Berigtigelser

- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93 af 12. februar 1993 om gennemførelsesbestemmelser for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med (EFT nr. L 43 af 20. 2. 1993) ..... 75

---

(!) Tekst af betydning for EØS

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 137/96**

af 22. januar 1996

om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af ildfaste chamottesten med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

EFTERFØLGENDE PROCEDURE

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3283/94 af 22. december 1994 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab<sup>(1)</sup>, særlig artikel 23,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88 af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12,

under henvisning til forslag forelagt af Kommissionen efter konsultation i det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

**FORELØBIGE FORANSTALTNINGER**

- (1) Ved forordning (EF) nr. 1878/95<sup>(3)</sup> (i det følgende benævnt »forordningen om midlertidig told») indførte Kommissionen en midlertidig antidumpingtold på importen til Fællesskabet af ildfaste chamottesten (i det følgende benævnt »chamottesten» eller »den pågældende vare») med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik og henhørende under KN-kode ex 2507 og ex 2508.
- (2) Ved forordning (EF) nr. 2735/95<sup>(4)</sup> forlængede Rådet gyldighedsperioden for denne told med to måneder.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1251/95 (EFT nr. L 122 af 2. 6. 1995, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 209 af 2. 8. 1988, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 522/94 (EFT nr. L 66 af 10. 3. 1994, s. 10).

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 179 af 29. 7. 1995, s. 56.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 285 af 29. 11. 1995, s. 1.

- (3) Efter indførelsen af den midlertidige antidumpingtold tilkendegav den fællesskabsproducent, der havde indgivet klagen, Argiles & Minéraux AGS, samt to virksomheder inden for Fællesskabets brugerindustri skriftligt deres synspunkter. En virksomhed inden for brugerindustrien anmodede om at blive hørt mundtligt, hvilket blev imødekommet.
- (4) Kommissionen fortsatte med at indhente og efterprøve alle oplysninger, som den anså for nødvendige for sine endelige konklusioner. Parterne blev underrettet om de væsentlige kendsgerninger og overvejelser, på baggrund af hvilke det påtænkes at anbefale at indføre en endelig antidumpingtold samt opkræve de beløb, der var stillet som sikkerhed for den midlertidige told. Parterne fik også en rimelig frist til at gøre indsigelse efter redegørelsen.
- (5) Parternes bemærkninger blev overvejet og, hvor det var relevant, taget i betragtning.

**DEN AF UNDERSØGELSEN OMFATTEDE VARE OG SAMME VARE**

- (6) Efter offentliggørelsen af forordningen om midlertidig told fremførte en virksomhed inden for Fællesskabets industri for ildfaste varer (brugerindustrien) det argument, at kinesiske chamottesten, skønt de med hensyn til kemiske egenskaber var sammenlignelige med den pågældende vare produceret af den vigtigste fællesskabsproducent eller en stor producent i Amerikas Forenede Stater (der var valgt som »referenceland» med henblik på fastsættelsen af den normale værdi, se betragtning 11 til 14 i forordningen om midlertidig told), ikke kunne sammenlignes med disse varer i henseende til det endelige anvendelsesformål på grund af en ringere brænding af de kinesiske chamottesten. Virksomheden har støttet sin påstand ved at henvise til den

påståede lavere kvalitet af ildfaste varer fremstillet af kinesiske chamottesten, når de brændes ved høje temperaturer, dvs. ved en temperatur på 1 450 °C og derover. For at underbygge denne påstand fremlagde virksomheden to undersøgelser, som den havde gennemført for at undersøge anvendelsen af den pågældende vare med forskellig oprindelse ved høje temperaturer. Som resultat konkluderede begge undersøgelser, at kinesiske chamottesten ligesom de øvrige chamottesten, der blev afprøvet, kunne anvendes ved temperaturer på op til 1 400 °C. Ved en anvendelse ved temperaturer på 1 450 °C og derover kunne imidlertid kun chamottesten med israelsk oprindelse eller chamottesten produceret af en amerikansk virksomhed eller af klageren benyttes uden, som det hed i rapporten, betydelige ulemper. En af undersøgelserne anbefalede endvidere, at det til et bestemt anvendelsesformål ved høje temperaturer burde foretrækkes at anvende chamottesten fremstillet af en amerikansk producent frem for alle andre sten, der var omfattet af undersøgelsen.

- (7) Disse argumenter, der allerede var blevet fremført forud for den foreløbige afgørelse (se betragtning 9 og 10 i forordningen om midlertidig told), støttes nu af beviser. Som Kommissionen har fastslået under sin undersøgelse, står det dog tilbage, at chamottesten af forskellig oprindelse og fra forskellige producenter ikke ud fra et teknisk synspunkt kan være absolut identiske med hensyn til kemiske og fysiske egenskaber på grund af naturlige kemiske forskelle i råmaterialerne og forskellige brændingsteknikker. Dette medfører, at chamottesten med en bestemt oprindelse eller fremstillet af bestemte producenter kan udvise fordele eller ulemper, når de anvendes til bestemte formål. Det bør også bemærkes, at der findes modstridende synspunkter vedrørende kvaliteten af kinesiske chamottesten (se betragtning 9 og 10 i forordningen om midlertidig told). Til trods for sådanne kvalitetsforskelle findes der imidlertid kun ét marked, hvor disse varer konkurrerer, og som Kommissionen har fastslået, anvendes den pågældende vare med oprindelse i Kina generelt til samme formål som chamottesten af anden oprindelse og har stort set de samme kemiske og fysiske egenskaber, som er fastsat for den af undersøgelsen omfattede vare.

- (8) Konklusionerne i betragtning 10 i forordningen om midlertidig told om, at de varer, der importeres fra Den Kinesiske Folkerepublik, anses for at være samme vare som dem, der fremstilles i referencelandet og af den pågældende erhvervsgræn i Fællesskabet, bekræftes derfor.

## DUMPING

### Normal værdi

- (9) En virksomhed inden for brugerindustrien i Fællesskabet fremførte, at de oplysninger, der var indhentet fra en virksomhed i referencelandet, ikke forekom troværdige, fordi den pågældende amerikanske producent var forbundet med klageren. Virksomheden underbyggede ikke sin påstand yderligere, og navnlig redegjorde den ikke for, på hvilke punkter den antog, at de pågældende oplysninger var upålidelige.
- (10) Det blev fastslået under undersøgelsen, at en af de to producenter i referencelandet, som samarbejdede med undersøgelsen, og på hvis oplysninger fastsættelsen af den normale værdi var baseret, tilhører samme koncern som klageren. Fra denne producent indhentede Kommissionens tjenestegrene bl.a. specifikke oplysninger om salgspriserne på den pågældende vare for ikke-forbundne kunder i USA. Disse oplysninger blev benyttet til at fastsætte den normale værdi sammen med de oplysninger, der blev modtaget fra en anden producent i USA, som havde samarbejdet med undersøgelsen, og som fandtes ikke at være forbundet med klageren. De salgsoplysninger, som blev afgivet af det pågældende selskab, blev efterprøvet af Kommissionen. Det fremgik, at denne virksomhed solgte betydelige mængder af den pågældende vare på hjemmemarkedet, og at salgene fandt sted i normal handel. Det blev nøje undersøgt, om den pågældende forbindelse havde nogen indflydelse på den pågældende amerikanske producents produktionsomkostninger og følgelig dens rentabilitet. Der fandtes ingen tegn på, at produktionsomkostninger, rentabilitet eller salg til ikke-forbundne kunder blev påvirket af forbindelsen mellem dette selskab og klageren.
- (11) I betragtning af det foregående finder Kommissionen, at de pågældende oplysninger kan anvendes til at fastsætte den normale værdi; denne fremgangsmåde bekræftes af Retten i Første Instans i sag T-164/94, Ferchimex SA mod Rådet<sup>(1)</sup>.
- (12) Derfor, og fordi der ikke foreligger yderligere nye argumenter vedrørende den normale værdi, bekræftes de konklusioner, der er angivet i betragtning 11 til 14 i forordningen om midlertidig told.

### Eksportpris

- (13) Da der ikke foreligger nye argumenter, bekræftes konklusionerne i betragtning 15 og 16 i forordningen om midlertidig told vedrørende fastsættelsen af eksportprisen.

<sup>(1)</sup> Afgørelse af 28. september 1995. Endnu ikke offentliggjort.

**Sammenligning**

- (14) Som allerede påpeget i betragtning 3 ovenfor fremførte en virksomhed inden for brugerindustrien i Fællesskabet, at den pågældende vare med kinesisk oprindelse var af ringere kvalitet end bl.a. den vare, der fremstilledes af en producent i referencelandet, som samarbejdede med undersøgelsen. Brugervirksomheden underbyggede ikke yderligere, i hvilket omfang denne påståede dårligere kvalitet for kinesiske chamottesten påvirkede importpriserne.
- (15) Kommissionen fastslog i sine foreløbige konklusioner (se betragtning 17 i forordningen om foreløbig told), at der af hensyn til sammenligningen måtte foretages en justering for at tage højde for visse underlegne fysiske egenskaber ved kinesiske chamottesten. Kommissionen fandt, at justeringen i mangel på andre tilgængelige oplysninger kunne kvantificeres ved størrelsen af prisforskellen mellem chamottesten med forskelligt aluminiumoxidindhold, der blev solgt på referencelandets marked i undersøgelsesperioden. Da det i brugervirksomhedens argument ikke blev angivet, at der skulle anvendes en justering, der var forskellig fra den, der blev foretaget i forbindelse med de midlertidige konklusioner, og da der ikke foreligger nye argumenter, bekræftes denne konklusion.
- (16) I betragtning af det foregående og i mangel på yderligere nye argumenter bekræftes konklusionerne vedrørende sammenligning i betragtning 17 i forordningen om midlertidig told.

**Dumpingmargen**

- (17) Da endelig fastsættelsen af dumpingmargenen er uændret, bekræftes konklusionerne i betragtning 18 i forordningen om midlertidig told. Dumpingmargenen fastsættes således endeligt til 28,4 % af prisen frit Fællesskabets grænse, ufortoldet.

**ERHVERVSGREN I FÆLLESSKABET**

- (18) Da der ikke foreligger nye argumenter bekræftes konklusionerne i betragtning 19 i forordningen om midlertidig told vedrørende definitionen af den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet.

**SKADE**

- (19) Der blev ikke fremsat nye argumenter vedrørende konklusionerne om skade i betragtning 30 i forordningen om midlertidig told. De bekræftes derfor.

**ÅRSAGERNE TIL SKADEN**

- (20) Da der ikke foreligger nye argumenter, bekræftes konklusionerne i betragtning 34 i forordningen om midlertidig told vedrørende årsagssammenhængen mellem dumpingimporten og den væsentlige skade, som fællesskaberhvervsgrenen har lidt.

**FÆLLESSKABETS INTERESSER**

- (21) To virksomheder inden for brugerindustrien i Fællesskabet fremførte, at indførelsen af antidumpingforanstaltninger over for importen af kinesiske chamottesten, som vil føre til en prisstigning for dette råmateriale, efterfølgende vil føre til prisstigninger på ildfaste varer og derved undergrave erhvervsgrenens salg på fællesskabsmarkedet, hvor den konkurrerer med leverandører fra tredjelande, og på eksportmarkederne. Et sådant fald i salgsindtægterne og følgelig i rentabiliteten må opvejes af en nedskæring af arbejdsstyrken i brugerindustrien, som vil være større end antallet af personer, der stadig er beskæftiget i chamotteindustrien. Det blev endvidere fremført, at indførelsen af foranstaltninger ville føre til en forværring af handelsforbindelserne mellem erhvervsgrenen i Fællesskabet og Den Kinesiske Folkerepublik generelt, og at den potentielle skade for Fællesskabets økonomi som helhed ville være af større betydning end den positive effekt for chamotteindustrien. En virksomhed hævdede desuden, at prisstigningen for kinesiske chamottesten som følge af antidumpingforanstaltninger ville føre til, at fællesskabsproducenterne fik en monopolstilling.

Argumenterne vedrørende virkningen af antidumpingforanstaltninger på salget blev yderligere underbygget af en brugervirksomhed, der påpegede, at den direkte virkning på dens salgspris af den potentielle prisstigning for kinesiske chamottesten som følge af indførelsen af en antidumpingtold baseret på en minimumspris på 75 ECU pr. ton (cif Fællesskabets grænse) ville være en stigning på omkring 1,4 %. Denne brugervirksomhed erklærede, at en variabel told baseret på en minimumspris på 75 ECU ville føre til en forholdsvis beskedne prisstigning på kinesiske chamottesten, der, omend den var forstyrrende, ikke ville have en alvorligt skadelig virkning på virksomhedens handel. Selskabet bekræftede således rent faktisk de foreløbige konklusioner i betragtning 38 i forordningen om midlertidig told.

I betragtning af det foregående nåede Kommissionen frem til følgende :

(22) Formålet med antidumpingforanstaltninger er at afhjælpe en illoyal handelspraksis, som har en skadelig indvirkning på en erhvervsgren i Fællesskabet. En sådan afhjælpning bør føre til genoprettelsen af en retfærdig konkurrencesituation, der i sig selv er i Fællesskabets interesse. I denne procedure har undersøgelsen vist, at erhvervsgrenen i Fællesskabet led væsentlig skade, som uden et indgreb ville true dens bæredygtighed. På den anden side vil indførelsen af antidumpingforanstaltninger sandsynligvis føre til en prisstigning, der vil påvirke den brugerindustri, der har chamottesten som råmateriale. I betragtning af den udstrækning, hvori fællesskabserhvervsgrenen har lidt skade, under hensyntagen til den meget beskedne virkning af at pålægge prisen på kinesiske chamottesten en variabel told baseret på en minimumspris på 75 ECU pr. ton (cif Fællesskabets grænse), og under hensyntagen til foranstaltningens meget begrænsede effekt på brugerindustriens salgspriser, finder Kommissionen ud fra en afbalanceret vurdering, at ulempen for brugerindustrien ikke er tilstrækkelig til at nægte fællesskabserhvervsgrenen beskyttelse mod dumpingimport af kinesiske chamottesten.

(23) Fællesskabet fører en politik, der sigter mod at øge dets økonomiske forbindelser med Den Kinesiske Folkerepublik. Det forventer imidlertid, at de kinesiske producenter og eksportører opererer på fællesskabsmarkedet i overensstemmelse med principperne om retfærdig handel. Der er derfor ingen uoverensstemmelse mellem denne politik og forsvaret af Fællesskabets erhvervsliv mod illoyal handelspraksis. Det skal desuden bemærkes, at eksporten af chamottesten til Fællesskabet kun udgør en meget lille del af den samlede kinesiske eksport til Fællesskabet, og det forhold, at hverken de kinesiske producenter og eksportører eller Den Kinesiske Folkerepubliks myndigheder har samarbejdet i forbindelse med denne undersøgelse, kan også ses som et tegn på, at eksporten af chamottesten til Fællesskabet ikke prioriteres højt af disse parter. Det anses derfor for at være urealistisk at antage, at antidumpingforanstaltninger, der indføres for at genoprette den retfærdige handel i denne markedssektor, vil have en væsentlig virkning på handelsforbindelserne mellem den pågældende erhvervsgren i Fællesskabet og Den Kinesiske Folkerepublik.

(24) Endelig findes argumentet om, at indførelse af antidumpingforanstaltninger kan føre til en monopolstilling for erhvervsgrenen i Fællesskabet, ubegrundet. Foranstaltningerne vil have den virkning, at antallet af konkurrerende leverandører af chamottesten på fællesskabsmarkedet fastholdes, fordi de vil sikre, at fællesskabsproducenterne fortsat vil være

til stede sammen med eksportører fra andre lande, f.eks. USA og Tjekkiet, og den beskedne stigning i importpriserne for kinesiske chamottesten som følge af indførelsen af foranstaltninger vil også muliggøre en fortsat tilstedeværelse af de kinesiske eksportører.

(25) I betragtning af ovenstående, og da der ikke foreligger nye argumenter, bekræftes det derfor, at indførelsen af foranstaltninger over for importen af kinesiske chamottesten er i Fællesskabets interesse.

#### TOLD

(26) Da der ikke foreligger nye argumenter, bekræftes konklusionerne i betragtning 36, 37 og 38 i forordningen om midlertidig told for så vidt angår omfanget og arten af foranstaltningerne. Der bør derfor indføres endelige antidumpingforanstaltninger over for importen til Fællesskabet af kinesiske chamottesten i form af en variabel antidumpingtold baseret på en minimumspris på 75 ECU pr. ton, cif Fællesskabets grænse, ufortoldet.

#### OPKRÆVNING AF MIDLERTIDIG TOLD

(27) I betragtning af den fastlagte dumpingmargen og den skade, der er påført erhvervsgrenen i Fællesskabet, findes det nødvendigt, at de beløb, der er stillet som sikkerhed for den midlertidige antidumpingtold, opkræves endeligt —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

##### Artikel 1

1. Der indføres en endelig antidumpingtold på importen af uforarbejdede (ikke maledede eller i pulverform) ildfaste chamottesten henhørende under KN-kode ex 2507 og ex 2508 (Taric-kode : 2507 00 20\*10, 2507 00 80\*10, 2508 10 00\*10, 2508 20 00\*10, 2508 30 00\*10, 2508 40 00\*10, 2508 50 00\*10, 2508 60 00\*10, 2508 70 10\*10 og 2508 70 90\*10) med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik.

2. Tolden fastsættes til forskellen mellem 75 ECU pr. ton og nettoprisen pr. ton, frit Fællesskabets grænse, hvis sidstnævnte pris er den laveste.

3. Med henblik på beregningen af den told, der skal betales, konverteres minimumsprisen til den relevante nationale valuta til en vekselkurs, der er fastlagt på samme måde som den kurs, der anvendes til beregning af toldværdien.

4. Medmindre andet er anført, finder gældende bestemmelser for told anvendelse.

*Artikel 2*

1. De beløb, der i henhold til forordning (EF) nr. 1878/95 er stillet som sikkerhed for den midlertidige antidumpingtold på importen af uforarbejdede ildfaste chamottesten med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik, opkræves endeligt.

2. Bestemmelserne i artikel 1, stk. 4, finder også anvendelse på den endelige opkrævning af de beløb, der er

stillet som sikkerhed for den midlertidige antidumpingtold.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. januar 1996.

*På Rådets vegne*

L. DINI

*Formand*

---



## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 138/96

af 22. januar 1996

## om ændring af forordning (EF) nr. 520/94 om fastlæggelse af en fællesskabsprocedure for forvaltning af kvantitative kontingenter

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 520/94<sup>(1)</sup>, fastsætter, at de ikke fordelte, ikke tildelte eller ikke udnyttede mængder omfordeles inden for en sådan frist, at de vil kunne udnyttes inden udløbet af kontingentperioden;

erfaringerne med forvaltningen af kontingenterne for 1994 har vist, at oplysningerne om de ikke udnyttede mængder (som repræsenterer størstedelen af de mængder, der vil kunne omfordeles) som følge af indførselstilladelsernes gyldighedsperiode først forelå efter udløbet af kontingentperioden 1994; der har derfor ikke kunnet foretages en sådan omfordeling;

der bør derfor indføres en større smidighed i omfordelingen af de ikke fordelte, ikke tildelte eller ikke udnyttede mængder; for dog at undgå en overdreven kumulation af indførslen bør det fra sag til sag undersøges, om en sådan omfordeling efter kontingentperiodens udløb er egnet, og der bør eventuelt træffes afgørelse om de nærmere bestemmelser herfor, navnlig for så vidt angår tilladelsernes gyldighedsperiode, under hensyntagen til de pågældende varers art og de mål, der forfølges med indførelsen af de pågældende kontingenter;

en optimal omfordeling af de ikke udnyttede mængder kræver pålidelige og fuldstændige oplysninger om den reelle benyttelse af de udstedte indførselstilladelser; det bør derfor fastsættes, at alle benyttede og ubenyttede indførselstilladelser skal returneres til de nationale myndigheder senest ti arbejdsdage efter udløbstidspunktet;

med henblik herpå bør forordning (EF) nr. 520/94 ændres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Forordning (EF) 520/94 ændres således:

1) Artikel 2, stk. 5, affattes således:

»5. De ikke fordelte, ikke tildelte eller ikke udnyttede mængder omfordeles efter artikel 14 inden for en sådan frist, at de vil kunne udnyttes inden udløbet af kontingentperioden.

Hvis det konstateres, at det ikke er muligt at omfordele disse mængder inden for denne frist, træffer Kommissionen efter proceduren i artikel 23 fra sag til sag afgørelse om en eventuel omfordeling heraf i løbet af den følgende kontingentperiode.«

2) I artikel 19, stk. 1, udgår ordene »som er helt eller delvis ubenyttede«.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 1, nr. 2, finder dog ikke anvendelse på tilladelser, der er udstedt i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 2801/94 af 17. november 1994 om fastlæggelse af de mængder, der tillægges importørerne, af første rate af de kvantitative kontingenter, der gælder for 1995 for visse varer med oprindelse i den Kinesiske Folkerepublik<sup>(2)</sup>, og Kommissionens forordning (EF) nr. 1093/95 af 15. maj 1995 om fastlæggelse af de mængder, der tillægges importørerne, af anden rate af de kvantitative kontingenter, der gælder for 1995 for visse varer med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik<sup>(2)</sup>.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. januar 1996.

*På Rådets vegne*

W. LUCCHETTI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 66 af 10. 3. 1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 297 af 18. 11. 1994, s. 13. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 3087/94 (EFT nr. L 325 af 17. 12. 1994, s. 47).

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 109 af 16. 5. 1995, s. 27.

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 139/96

af 22. januar 1996

om ændring af forordning (EF) nr. 3285/94 og (EF) nr. 519/94 for så vidt angår det ensartede fællesskabstilsynsdokument

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger :

Ved Rådets forordning (EF) nr. 3285/94 af 22. december 1994 om den fælles importordning og om ophævelse af forordning (EF) nr. 518/94<sup>(1)</sup> og ved Rådets forordning (EF) nr. 519/94 af 7. marts 1994 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande og ophævelse af forordning (EØF) nr. 1765/82, (EØF) nr. 1766/82 og (EØF) nr. 3420/83<sup>(2)</sup> er der indført et fælles tilsynsdokument, der skal udstedes i forbindelse med fællesskabsforanstaltningerne vedrørende forudgående tilsyn; modellen til dette dokument, der er ens for de to forordninger, er gengivet i henholdsvis bilag I til forordning (EF) nr. 3285/94 og bilag IV til forordning (EF) nr. 519/94;

af hensyn til god administrativ praksis og i fællesskabsvirksomhedernes interesse bør ovennævnte tilsynsdokumentets indhold og udformning så vidt muligt afstemmes efter de formularer til importlicenser, der er omhandlet i Kommissionens forordning (EF) nr. 3168/94<sup>(3)</sup>, (EF) nr. 3169/94<sup>(4)</sup> og (EF) nr. 1150/95<sup>(5)</sup> og Kommissionens henstilling nr. 3118/94/EKSF<sup>(6)</sup>, med angivelse af tilsynsdokumentets tekniske kendetegn;

ifølge den nuværende ordning skal ansøgningen om tilsynsdokument indgives ved anvendelse af et særligt dokument, der også tjener som tilsynsdokument, når det er udfyldt og påtegnet af de kompetente nationale myndigheder; for at forenkle formaliteterne for importørerne bør det imidlertid ikke længere kræves, at ansøgningen om tilsynsdokument udfærdiges på en dertil specielt beregnet fællesskabsformular; det bør dog præciseres, hvilke oplysninger der skal gives i ansøgningen om tilsynsdokument;

der bør fastsættes en overgangsordning med udløb den 31. december 1996 for de fællesskabstilsynsdokumenter, der allerede er trykt og udstedt af medlemsstaterne på datoen for denne forordnings ikrafttræden —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

Forordning (EF) nr. 3285/94 ændres således :

1) Artikel 12, stk. 1 og 2, affattes således :

\*1. Varer, der er underlagt forudgående fællesskabstilsyn, må kun bringes i fri omsætning mod forelæggelse af et tilsynsdokument. Dette dokument udstedes omkostningsfrit af den af medlemsstaterne udpegede kompetente myndighed for alle ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage, efter at den kompetente nationale myndighed har modtaget en ansøgning fra enhver fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

2. Tilsynsdokumentet udfærdiges på en formular, der svarer til modellen i bilag I.

Medmindre andet fastsættes i afgørelsen om indførelse af tilsyn, skal importørens ansøgning om tilsynsdokument kun indeholde følgende oplysninger :

- a) ansøgerens navn og fuldstændige adresse (herunder telefon- og telefaxnummer og eventuelt identifikationsnummer hos de kompetente nationale myndigheder) og ansøgerens momsregistreringsnummer, hvis vedkommende er momspligtig
- b) i givet fald klarerens eller ansøgerens eventuelle repræsentants navn og fuldstændige adresse (herunder telefon- og telefaxnummer)
- c) varebeskrivelse med angivelse af :
  - varernes handelsbetegnelse
  - deres kode i den kombinerede nomenklatur
  - deres oprindelsesland og afsendelsesland
- d) de angivne mængder, udtrykt i kg og efter omstændighederne i enhver anden relevant supplerende enhed (par, stk. osv.)

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 53.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 67 af 10. 3. 1994, s. 89.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 335 af 23. 12. 1994, s. 23. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 1627/95 (EFT nr. L 155 af 6. 7. 1995, s. 8).

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 335 af 23. 12. 1994, s. 33.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 116 af 23. 5. 1995, s. 3.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 330 af 21. 12. 1994, s. 6. Henstillingen er senest ændret ved henstilling nr. 393/95/EKSF (EFT nr. L 43 af 25. 2. 1995, s. 23).

e) varernes cif-værdi i ecu ved Fællesskabets grænse

f) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren, idet ansøgerens navn også skal være anført med store bogstaver (versalskrift):

»Undertegnede bekræfter herved, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet.«

2) I artikel 12 tilføjes følgende stykker:

»8. Både formularerne til tilsynsdokumenterne og uddrag deraf udfærdiges i to eksemplarer, hvoraf det ene, som benævnes »original til modtageren« og har nummer 1, udleveres til ansøgeren, og det andet, som benævnes »eksemplar til den kompetente myndighed« og har nummer 2, opbevares af den myndighed, som har udstedt dokumentet. Til administrativt brug kan den kompetente myndighed tilføje yderligere eksemplarer til formular nr. 2.

9. Formularerne trykkes på hvidt, træfrit og skriveskæft papir, med en vægt på mellem 55 og 65 gram pr. m<sup>2</sup>. Formatet er 210 mm × 297 mm; linjeafstanden er 4,24 mm (en sjettedel tomme); opstillingen af formularen overholdes nøje. Eksemplar nr. 1, som er det egentlige tilsynsdokument, er desuden på begge sider forsynet med et guillogetryk i gult, som vil afsløre enhver mekanisk eller kemisk forfalskning.

10. Medlemsstaterne varetager trykningen af formularerne. Disse kan også trykkes af trykkerier, som er godkendt af den medlemsstat, hvori de befinder sig. I sidstnævnte tilfælde henvises der til godkendelsen på hver formular. Hver formular forsynes med trykkeriets navn og adresse eller med et symbol, der gør det muligt at identificere det.»

3) Artikel 14, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Varer, der er underlagt regionalt tilsyn, må kun bringes i fri omsætning i den pågældende region mod forelægelse af et tilsynsdokument. Dette dokument udstedes omkostningsfrit af den kompetente myndighed, som de(n) pågældende medlemsstat(er) har udpeget, for alle ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage, efter at de kompetente nationale myndigheder har modtaget en ansøgning fra en fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises. Tilsynsdokumenterne kan kun anvendes, så længe importliberaliseringsordningen er i kraft for de pågældende forretninger.

2. Artikel 12, stk. 2, finder anvendelse.»

4) Bilag I affattes som angivet i bilag I til nærværende forordning.

#### Artikel 2

Forordning (EF) nr. 519/94 ændres således:

1) Artikel 10, stk. 1 og 2, affattes således:

»1. Varer, der er underlagt forudgående fællesskabs-tilsyn, må kun bringes i fri omsætning mod forelægelse af et tilsynsdokument. Dette dokument udstedes omkostningsfrit af den af medlemsstaterne udpegede kompetente myndighed for alle ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage efter, at den kompetente nationale myndighed har modtaget en ansøgning fra en fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for modtaget af den kompetente myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises.

2. Tilsynsdokumentet udfærdiges på en formular, der svarer til modellen i bilag IV.

Medmindre andet fastsættes i afgørelsen om indførelse af tilsyn, skal importørens ansøgning om tilsynsdokument kun indeholde følgende oplysninger:

a) ansøgerens navn og fuldstændige adresse (herunder telefon- og telefaxnummer og eventuelt identifikationsnummer hos de kompetente nationale myndigheder) og ansøgerens momsregistreringsnummer, hvis vedkommende er momspligtig

b) i givet fald klarerens eller ansøgerens eventuelle repræsentants navn og fuldstændige adresse (herunder telefon- og telefaxnummer)

c) varebeskrivelse med angivelse af:

- varernes handelsbetegnelse
- deres kode i den kombinerede nomenklatur
- deres oprindelsesland og afsendelsesland

d) de angivne mængder, udtrykt i kg og efter omstændighederne i enhver anden relevant supplerende enhed (par, stk. osv.)

e) varernes cif-værdi i ecu ved Fællesskabets grænse

f) følgende erklæring, dateret og underskrevet af ansøgeren, idet ansøgerens navn også skal være anført med store bogstaver (versalskrift):

»Undertegnede bekræfter herved, at de i denne ansøgning afgivne oplysninger er rigtige og afgivet i god tro, og at jeg er etableret i Fællesskabet.«

## 2) I artikel 10 tilføjes følgende stykker :

»8. Både formularerne til tilsynsdokumenterne og uddrag deraf udfærdiges i to eksemplarer, hvoraf det ene, som benævnes »original til modtageren« og har nummer 1, udleveres til ansøgeren, og det andet, som benævnes »eksemplar til den kompetente myndighed« og har nummer 2, opbevares af den myndighed, som har udstedt dokumentet. Til administrativt brug kan den kompetente myndighed tilføje yderligere eksemplarer til formular nr. 2.

9. Formularerne trykkes på hvidt, træfrit og skrivefast papir, med en vægt på mellem 55 og 65 gram pr. m<sup>2</sup>. Formatet er 210 mm × 297 mm; linjefstanden er 4,24 mm (en sjettedel tomme); opstillingen af formularen overholdes nøje. Eksemplar nr. 1, som er det egentlige tilsynsdokument, er desuden på begge sider forsynet med et guillocketryk i gult, som vil afsløre enhver mekanisk eller kemisk forfalskning.

10. Medlemsstaterne varetager trykningen af formularerne. Disse kan også trykkes af trykkerier, som er godkendt af den medlemsstat, hvori de befinder sig. I sidstnævnte tilfælde henvises der til godkendelsen på hver formular. Hver formular forsynes med trykkeriets navn og adresse eller med et symbol, der gør det muligt at identificere det.»

## 3) Artikel 13, stk. 1 og 2, affattes således :

»1. Varer, der er underlagt regionalt tilsyn, må kun bringes i fri omsætning i den pågældende region mod forelæggelse af et tilsynsdokument. Dette dokument

udstedes omkostningsfrit af den kompetente myndighed, som de(n) pågældende medlemsstat(er) har udpeget, for alle ønskede mængder inden for en frist på højst fem arbejdsdage efter, at den kompetente nationale myndighed har modtaget en ansøgning fra en fællesskabsimportør, uanset hvor i Fællesskabet denne er etableret. Denne ansøgning anses for modtaget af den kompetente nationale myndighed senest tre arbejdsdage efter indgivelsen, medmindre andet bevises. Tilsynsdokumenterne kan kun anvendes, så længe importliberaliseringsordningen er i kraft for de pågældende forretninger.

2. Artikel 10, stk. 2, finder anvendelse.»

## 4) Bilag IV affattes som angivet i bilag II til nærværende forordning.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 1996. Dog kan medlemsstaterne indtil den 30. juni 1996 udfærdige tilsynsdokumenterne på formularerne i bilag I til forordning (EF) nr. 3285/94 og i bilag IV til forordning (EF) nr. 519/94. Tilsynsdokumenter, der udstedes inden nævnte dato, kan anvendes indtil deres udløbsdato, dog senest indtil den 31. december 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. januar 1996.

*På Rådets vegne*

W. LUCCHETTI

*Formand*



## DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

## TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	<b>1. Modtager</b> <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	<b>2. Udstedelsesnummer</b>
			<b>3. Sted og dato for indførsel</b>
			<b>4. Kompetent udstedende myndighed</b> <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>
		<b>5. Klarerer/repræsentant</b> <i>(hvis relevant)</i> <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>	<b>6. Oprindelsesland</b> <i>(og geonomenklaturnummer)</i>
			<b>7. Afsendelsesland</b> <i>(og geonomenklaturnummer)</i>
	1		<b>8. Sidste gyldighedsdato</b>
<b>9. Varebeskrivelse</b>		<b>10. Varekode (KN) og kategori</b>	
		<b>11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder</b>	
		<b>12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>	
<b>13. Supplerende bemærkninger</b>			
<b>14. Den kompetente myndigheds påtegning</b>  Dato: .....  Underskrift: ..... Stempel			

**15. AFSKRIVNINGER**

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den kompetente myndighed	2	<b>1. Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	<b>2. Udstedelsesnummer</b>
			<b>3. Sted og dato for indførsel</b>
			<b>4. Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		<b>5. Klarerør/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	<b>6. Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			<b>7. Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	2		<b>8. Sidste gyldighedsdato</b>
		<b>9. Varebeskrivelse</b>	<b>10. Varekode (KN) og kategori</b>
			<b>11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder</b>
			<b>12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
<b>13. Supplerende bemærkninger</b>			
<b>14. Den kompetente myndigheds påtegning</b>  Dato: .....  Underskrift: ..... Stempel			



**15. AFSKRIVNINGER**

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.&lt;

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

TILSYNSDOKUMENT

Original til modtageren	1	<b>1. Modtager</b> <i>(navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)</i>	<b>2. Udstedelsesnummer</b>
			<b>3. Sted og dato for indførsel</b>
			<b>4. Kompetent udstedende myndighed</b> <i>(navn, adresse og telefonnummer)</i>
		<b>5. Klarerør/repræsentant</b> <i>(hvis relevant)</i> <i>(navn, fuldstændig adresse)</i>	<b>6. Oprindelsesland</b> <i>(og geonomenklaturnummer)</i>
			<b>7. Afsendelsesland</b> <i>(og geonomenklaturnummer)</i>
	1		<b>8. Sidste gyldighedsdato</b>
		<b>9. Varebeskrivelse</b>	<b>10. Varekode (KN) og kategori</b>
			<b>11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder</b>
			<b>12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
<b>13. Supplerende bemærkninger</b>			
<b>14. Den kompetente myndigheds påtegning</b>  Dato: .....  Underskrift: ..... Stempel			

<b>15. AFSKRIVNINGER</b> Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
<b>16. Nettomængde</b> (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		<b>19. Tolddokument</b> (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	<b>20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift</b>
<b>17. I tal</b>	<b>18. Den afskrevne mængde i bogstaver</b>		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

Eksemplar til den kompetente myndighed	2	<b>1. Modtager</b> (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	<b>2. Udstedelsesnummer</b>
			<b>3. Sted og dato for indførelse</b>
			<b>4. Kompetent udstedende myndighed</b> (navn, adresse og telefonnummer)
		<b>5. Klarer/repræsentant (hvis relevant)</b> (navn, fuldstændig adresse)	<b>6. Oprindelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
			<b>7. Afsendelsesland</b> (og geonomenklaturnummer)
	2		<b>8. Sidste gyldighedsdato</b>
		<b>9. Varebeskrivelse</b>	<b>10. Varekode (KN) og kategori</b>
			<b>11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enheder</b>
			<b>12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse</b>
<b>13. Supplerende bemærkninger</b>			
<b>14. Den kompetente myndigheds påtegning</b>  Dato: .....  Underskrift: .....      Stempel			

**15. AFSKRIVNINGER**

Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2

16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.«

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 140/96

af 26. januar 1996

om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1863/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 2, tredje afsnit,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1530/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 11, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 2681/74 af 21. oktober 1974 om fællesskabsfinansiering af udgifter i forbindelse med levering af landbrugsvarer som fødevarerhjælp<sup>(5)</sup> er det fastsat, at den del af udgifterne, der svarer til eksportrestitutionerne fastsat på dette område i overensstemmelse med fællesskabsbestemmelserne, henhører under Den Europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget, Garantisektionen;

med henblik på at lette udarbejdelsen og forvaltningen af budgettet for Fællesskabets foranstaltninger i forbindelse med fødevarerhjælp og for at medlemsstaterne kan få kendskab til omfanget af Fællesskabets medfinansiering af den nationale fødevarerhjælp, bør størrelsen af restitutionerne for denne hjælp fastsættes;

de almindelige regler og gennemførelsesbestemmelser, der er fastsat i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 og i artikel 17 i forordning (EØF) nr. 1418/76 for eksport-

restitutioner, anvendes for ovennævnte transaktioner med de fornødne ændringer;

i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1418/76 fastsættes de særlige kriterier, der skal tages i betragtning ved beregningen af eksportrestitutionen for ris;

de i denne forordning fastsatte restitutioner gælder uden differentiering for alle bestemmelsessteder;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælp som led i internationale konventioner eller andre supplerende programmer fastsættes de restitutioner, der gælder for produkter fra korn- og rissektoren, som anført i bilaget.

*Artikel 2*

De i denne forordning fastsatte restitutioner betragtes ikke som restitutioner, der differentieres efter bestemmelsessted.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 1. februar 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 179 af 29. 7. 1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 148 af 30. 6. 1995, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 288 af 25. 10. 1974, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. januar 1996 om fastsættelse af restitutioner for de produkter fra korn- og rissektoren, der leveres i forbindelse med Fællesskabets og medlemsstaternes nationale fødevarerhjælpsforanstaltninger

*(ECU/ton)*

Produktkode	Restitutionsbeløb
1001 10 00 400	0,00
1001 90 99 000	0,00
1002 00 00 000	35,00
1003 00 90 000	0,00
1004 00 00 400	7,00
1005 90 00 000	30,00
1006 20 92 000	221,00
1006 20 94 000	221,00
1006 30 42 000	276,00
1006 30 44 000	276,00
1006 30 92 100	276,00
1006 30 92 900	276,00
1006 30 94 100	276,00
1006 30 94 900	276,00
1006 30 96 100	276,00
1006 30 96 900	276,00
1006 40 00 000	—
1007 00 90 000	30,00
1101 00 15 100	0,00
1101 00 15 130	0,00
1102 20 10 200	42,00
1102 20 10 400	36,00
1102 30 00 000	—
1102 90 10 100	0,00
1103 11 10 200	0,00
1103 11 90 200	0,00
1103 13 10 100	54,00
1103 14 00 000	—
1104 12 90 100	16,00
1104 21 50 100	0,00

*NB:* Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT nr. L 366 af 24. 12. 1987, s. 1), ændret.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 141/96

af 26. januar 1996

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne for ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF)  
nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsord-  
ning for ris<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1530/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 3, ande afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 14 i forordning (EØF) nr. 1418/76  
kan forskellen mellem de noteringer eller priser, som  
gælder på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt  
i artikel 1 i forordningen, og priserne for disse produkter  
inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution;

i henhold til artikel 14, stk. 4, i Rådets forordning (EØF)  
nr. 1418/76 skal restitutionerne fastsættes under hensyn-  
tagen til situationen og den forventede udvikling, dels for  
så vidt angår de disponible mængder af ris og brudris og  
deres priser på Fællesskabets marked, dels for så vidt  
angår priserne for ris og brudris på verdensmarkedet;  
ifølge samme artikel er det ligeledes vigtigt at sikre lige-  
vægt på rismarkedet og en naturlig udvikling for så vidt  
angår priser og samhandel, samt at tage hensyn til de  
påtænkte udførsels økonomiske aspekt og interessen i at  
undgå forstyrrelser på Fællesskabets marked;

i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1361/76<sup>(3)</sup> fast-  
sættes det maksimale indhold af brudris i den ris, for  
hvilken der er fastsat en eksportrestitution, desuden  
bestemmes den procentsats, hvormed restitutionen skal  
nedsættes, såfremt brudrisen udgør en større procentdel af  
den udførte ris end dette maksimale indhold;

i artikel 14, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 1418/76 fast-  
sættes særlige kriterier, der skal lægges til grund ved  
beregningen af eksportrestitutionen for ris og brudris;

situationen på verdensmarkedet eller de særlige krav på  
visse markeder kan gøre det nødvendigt at differentiere

restitutionen for visse produkter efter deres bestemmelses-  
sted;

af hensyn til den nuværende efterspørgsel efter emballeret  
langkornet ris på visse markeder bør der fastsættes en  
særlig restitution for det pågældende produkt;

restitutionen skal fastsættes mindst en gang om  
måned; den kan ændres i mellemtiden;

anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende  
situation på rismarkedet, særlig på noteringerne eller  
priserne på ris og brudris inden for Fællesskabet og på  
verdensmarkedet, fører til, at restitutionen fastsættes til de  
beløb, som er angivet i bilaget til denne forordning;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 990/93<sup>(4)</sup>, ændret ved  
forordning (EF) nr. 1380/95<sup>(5)</sup>, er der udstedt forbud mod  
handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Føde-  
rative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro);  
dette forbud gælder ikke i en række tilfælde, der er  
udtømmende angivet i forordningens artikel 2, 4, 5 og 7  
og i Rådets forordning (EF) nr. 2815/95<sup>(6)</sup>; der bør tages  
hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af  
de i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1418/76 nævnte  
produkter med undtagelse af de produkter, der er nævnt i  
stk. 1, litra c), i den pågældende artikel, fastsættes til de  
beløb, som er angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. februar 1996.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 148 af 30. 6. 1995, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 154 af 15. 6. 1976, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 102 af 28. 4. 1993, s. 14.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 138 af 21. 6. 1995, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 297 af 9. 12. 1995, s. 1.



Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

til Kommissionens forordning af 26. januar 1996 om fastsættelse af eksportrestitutioner for ris og brudris

(ECU/ton)			(ECU/ton)		
Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb (2)	Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb (2)
1006 20 11 000	01	208,00	1006 30 65 100	01	260,00
1006 20 13 000	01	208,00		02	266,00
1006 20 15 000	01	208,00		03	271,00
1006 20 17 000	—	—		04	260,00
1006 20 92 000	01	208,00	1006 30 65 900	01	260,00
1006 20 94 000	01	208,00		04	260,00
1006 20 96 000	01	208,00	1006 30 67 100	—	—
1006 20 98 000	—	—	1006 30 67 900	—	—
1006 30 21 000	01	208,00	1006 30 92 100	01	260,00
1006 30 23 000	01	208,00		02	266,00
1006 30 25 000	01	208,00		03	271,00
1006 30 27 000	—	—		04	260,00
1006 30 42 000	01	208,00	1006 30 92 900	01	260,00
1006 30 44 000	01	208,00		04	260,00
1006 30 46 000	01	208,00	1006 30 94 100	01	260,00
1006 30 48 000	—	—		02	266,00
1006 30 61 100	01	260,00		03	271,00
	02	266,00		04	260,00
	03	271,00	1006 30 94 900	01	260,00
	04	260,00		04	260,00
1006 30 61 900	01	260,00	1006 30 96 100	01	260,00
	04	260,00		02	266,00
1006 30 63 100	01	260,00		03	271,00
	02	266,00		04	260,00
	03	271,00	1006 30 96 900	01	260,00
	04	260,00		04	260,00
1006 30 63 900	01	260,00	1006 30 98 100	—	—
	04	260,00	1006 30 98 900	—	—
			1006 40 00 000	—	—

(1) Bestemmelserne er følgende:

01 Liechtenstein, Schweiz, kommunerne Livigno og Campione d'Italia

02 Zone I, II, III, VI, Ceuta og Melilla

03 Zone IV, V, VII c), Canada og zone VIII med undtagelse af Surinam, Guyana og Madagaskar

04 Bestemmelser, der er omhandlet i artikel 34 i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3665/87.

(2) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i den ændrede forordning (EØF) nr. 990/93 og forordning (EF) nr. 2815/95 overholdes.

NB: Zonerne er angivet i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2145/92.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 142/96

af 26. januar 1996

## om fastsættelse af støtten for levering af risprodukter med oprindelse i Fællesskabet til De Kanariske Øer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1601/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for De Kanariske Øer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2537/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1601/92 er det fastsat, at De Kanariske Øers risforsyningsbehov med hensyn til mængder, priser og kvalitet dækkes gennem tilvejebringelse af EF-ris på afsætningsvilkår som ved fritagelse for importafgift, hvilket betyder, at der skal ydes støtte for leverancer med oprindelse i Fællesskabet; ved fastsættelsen af denne støtte bør der tages hensyn bl. a. til omkostningerne ved de forskellige forsyningskilder og især prisgrundlaget for eksport til tredjelande;

ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2790/94<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 2883/94<sup>(4)</sup>, fastsættes der fælles gennemførelsesbestemmelser for den særlige forsyningsordning for De Kanariske Øer vedrørende visse landbrugsprodukter, herunder ris;

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(6)</sup>, fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelandenes valuta, og ligger

til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95<sup>(8)</sup>;

anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for ris, og især på noteringerne eller priserne for disse produkter i den europæiske del af Fællesskabet og på verdensmarkedet, medfører, at støtten for forsyninger til De Kanariske Øer fastsættes som anført i bilaget;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I medfør af artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1601/92 fastsættes støtten for levering af ris med oprindelse i Fællesskabet under den særlige forsyningsordning for De Kanariske Øer som anført i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. februar 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 260 af 31. 10. 1995, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 296 af 17. 11. 1994, s. 23.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 304 af 29. 11. 1994, s. 18.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. januar 1996 om fastsættelse af støtten for levering af risprodukter med oprindelse i Fællesskabet til De Kanariske Øer

*(ECU/ton)*

Produktkode	Støttebeløb
	De Kanariske Øer
Sleben ris (1006 30)	281,00
Brudris (1006 40)	62,00

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 143/96

af 26. januar 1996

om fastsættelse af støtten for levering af risprodukter med oprindelse i Fællesskabet til Azorerne og Madeira

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1600/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for Azorerne og Madeira<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2537/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1600/92 er det fastsat, at Azorerne og Madeiras risforsyningsbehov med hensyn til mængder, priser og kvalitet dækkes gennem tilvejebringelse af EF-ris på afsætningsvilkår som ved fritagelse for importafgift, hvilket betyder, at der skal ydes støtte for leverancer med oprindelse i Fællesskabet; ved fastsættelsen af denne støtte bør der tages hensyn bl.a. til omkostningerne ved de forskellige forsyningskilder og især prisgrundlaget for eksport til tredjelande;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1696/92<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2596/93<sup>(4)</sup>, fastsættes der fælles gennemførelsesbestemmelser for den særlige forsyningsordning for Azorerne og Madeira vedrørende visse landbrugsprodukter, herunder ris; ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1983/92 af 16. juli 1992 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige forsyningsordning for Azorerne og Madeira vedrørende risprodukter og om udarbejdelse af opgørelsen over forsyningsbehovene<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1683/94<sup>(6)</sup>, er der fastsat bestemmelser, der supplerer eller fraviger bestemmelserne i ovennævnte forordning;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(8)</sup>, fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelandenes valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(9)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95<sup>(10)</sup>;

anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for ris, og især på noteringerne eller priserne for disse produkter i den europæiske del af Fællesskabet og på verdensmarkedet, medfører, at støtten for forsyninger til Azorerne og Madeira fastsættes som anført i bilaget;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I medfør af artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1600/92 fastsættes støtten for levering af ris med oprindelse i Fællesskabet under den særlige forsyningsordning for Azorerne og Madeira som anført i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 1. februar 1996.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 260 af 31. 10. 1995, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 179 af 1. 7. 1992, s. 6.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 238 af 23. 9. 1993, s. 24.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 198 af 17. 7. 1992, s. 37.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 178 af 12. 7. 1994, s. 53.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. januar 1996 om fastsættelse af støtten for levering af risprodukter med oprindelse i Fællesskabet til Acorerne og Madeira

(ECU/ton)

Produktkode	Støttebeløb	
	Destination	
	Acorene	Madeira
Sleben ris (1006 30)	281,00	281,00

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 144/96

af 26. januar 1996

om ændring af forordning (EF) nr. 360/95 om salg ved almindelig licitation af vinalkohol, som interventionsorganerne ligger inde med, til eksport

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/88 af 12. december 1988 om generelle regler for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med<sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3152/94<sup>(3)</sup>, blev der fastsat nærmere bestemmelser for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1544/95<sup>(5)</sup>, omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med;for visse typer alkohol, der er omfattet af almindelig licitation nr. 170/94 EF og 171/94 EF, og som der er givet tilslag for under Kommissionens forordning (EF) nr. 360/95<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2304/95<sup>(7)</sup>, kræves der en forarbejdning for at overholde de brasilianske normer for brændstofsektoren; eftersom der i EF kun er begrænset forarbejdningskapacitet med henblik

herpå, og da betalingsfristen for alkohol, der er givet tilslag for under almindelig licitation nr. 170/94 EF og 171/94 EF, blev forlænget indtil den 16. oktober 1995, må der indrømmes en yderligere frist for forarbejdning af alkoholen, ligesom den fastsatte frist for eksport af den pågældende alkohol til Brasilien følgelig også må forlænges;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 6, stk. 4, i forordning (EF) nr. 360/95 affattes således:

- \*4. Alkohol, der er givet tilslag for under de i denne forordning fastsatte licitationer, skal eksporteres senest den 30. juni 1996.\*

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 346 af 15. 12. 1988, s. 7.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 43 af 20. 2. 1993, s. 6.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 332 af 22. 12. 1994, s. 34.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 148 af 30. 6. 1995, s. 31.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 41 af 23. 2. 1995, s. 14.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 233 af 30. 9. 1995, s. 44.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 145/96

af 26. januar 1996

om udlagring af restlagre af tørret foder, der blev produceret i produktionsåret 1994/95

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 603/95 af 21. februar 1995 om den fælles markedsordning for tørret foder<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1347/95<sup>(2)</sup>, særlig artikler 18, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 785/95 af 6. april 1995, om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 603/95 om den fælles markedsordning for tørret foder<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1362/95<sup>(4)</sup>, blev det fastsat, på hvilke betingelser den i forordning (EF) nr. 603/95 fastsatte støtte ydes for tørret foder, der produceres i produktionsåret 1995/96;

visse mængder tørret foder, der blev produceret i produktionsåret 1994/95, havde ikke forladt forarbejdningsevne før den 31. marts 1995; produkterne bør kunne udlagres i indeværende produktionsår, idet der ydes støtte ifølge forordning (EF) nr. 603/95 efter en forenklet procedure; mængderne bør dog bogføres under de nationale garantimængder, der er tildelt de pågældende medlemsstater for produktionsåret 1995/96;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Tørret Foder —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. For tørret foder, der blev produceret i produktionsåret 1994/95, og som før den 31. marts 1995 endnu ikke havde forladt forarbejdningsevne eller et af de oplagingssteder, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 785/95, kan der i produktionsåret 1995/96 ydes støtte ifølge artikel 3 i forordning (EF) nr. 603/95, hvis følgende betingelser er opfyldt:

- bestemmelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 785/95 skal overholdes for foderet
- foderet skal forlade forarbejdningsevne under myndighedernes kontrol, jf. betingelserne i nævnte forordnings artikel 11
- foderet skal bogføres under de nationale garantimængder, der er tildelt de pågældende medlemsstater for produktionsåret 1995/96.

2. Medlemsstaternes myndigheder træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at bestemmelserne i stk. 1 overholdes.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 63 af 21. 3. 1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 131 af 15. 6. 1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 79 af 7. 4. 1995, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 132 af 16. 6. 1995, s. 6.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 146/96

af 26. januar 1996

## om salg ved almindelig licitation af vinalkohol til eksport

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87  
af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for  
vin (<sup>1</sup>), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1544/95 (<sup>2</sup>),

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/88  
af 12. december 1988 om generelle regler for afsætning af  
alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36  
og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destilla-  
tioner, og som interventionsorganerne ligger inde med (<sup>3</sup>),  
og

ud fra følgende betragtninger :

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93 (<sup>4</sup>),  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 3152/94 (<sup>5</sup>), blev der  
fastsat nærmere bestemmelser for afsætning af alkohol,  
der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i  
forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer,  
og som interventionsorganerne ligger inde med ;

der bør gennemføres almindelige licitationer for eksport  
af vinalkohol til visse caribiske og centralamerikanske  
lande for at sikre kontinuiteten i forsyningerne til disse  
lande ;

størrelsen af sikkerhedsstillelsen for korrekt gennemfø-  
relse skal fastsættes under hensyntagen til en eventuel  
oplagring af en betydelig mængde alkohol i de berørte  
caribiske lande og sikre eksporten af den til salg udbudte  
alkohol inden for det første år af den periode, hvor de i  
den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel  
fastsatte foranstaltninger for alkoholsektoeren skal  
gennemføres, samt dens endelige anvendelse i brændstof-  
sektoeren ;

de landbrugsomregningskurser, der anvendes til at  
omregne betalinger og sikkerhedsstillelser i forbindelse  
med almindelige licitationer i national valuta, er fastsat i  
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2192/93 om visse  
udløsende begivenheder for landbrugsomregningskurser i

vinsektoeren og om ændring af bl.a. forordning (EØF) nr.  
377/93 (<sup>6</sup>) ;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

Ved fire almindelige licitationer med numrene 189/95  
EF, 190/95 EF, 191/95 EF og 192/95 EF sælges i alt  
300 000 hektoliter alkohol, der hidrører fra de i artikel 35,  
36 og 39 i forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede  
destillationer, og som det spanske, italienske og franske  
interventionsorgan ligger inde med.

Almindelig licitation nr. 189/95 EF, 190/95/EF, 191/95/  
EF og 192/95 EF vedrører hver især 75 000 hl alkohol  
100 vol.

*Artikel 2*

Den til salg udbudte alkohol :

- er bestemt til eksport fra Fællesskabet
- skal importeres til og dehydreres i :
  - for almindelig licitation nr. 189/95 EF
    - Costa Rica
    - Guatemala
    - Honduras, herunder Swanøerne
    - El Salvador
  - for almindelig licitation nr. 190/95 EF, 191/95 EF  
og 192/95 EF i et af følgende tredjelande :
    - St. Kitts-Nevis
    - Bahamaøerne
    - Den Dominikanske Republik
    - Antigua og Barbuda
    - Dominica
    - De Britiske Jomfruøer og Montserrat
    - Jamaica
    - St. Lucia
    - St. Vincent, herunder de nordlige Grenadiner
    - Barbados
    - Trinidad og Tobago
    - Belize

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.

(<sup>2</sup>) EFT nr. L 148 af 30. 6. 1995, s. 31.

(<sup>3</sup>) EFT nr. L 346 af 15. 12. 1988, s. 7.

(<sup>4</sup>) EFT nr. L 43 af 20. 2. 1993, s. 6.

(<sup>5</sup>) EFT nr. L 332 af 22. 12. 1994, s. 34.

(<sup>6</sup>) EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 19.



- Grenada, herunder de sydlige Grenadiner
- Aruba
- De Nederlandske Antiller (Curaçao, Bonaire, Saint-Eustache, Saba og den sydlige del af Saint-Martin)
- Guyana
- De Amerikanske Jomfruøer
- Haiti

— må udelukkende anvendes i brændstofsektoren.

#### Artikel 3

Bilag I indeholder oplysninger om, hvor de pågældende beholdere befinder sig, hvad deres referencer er, hvor stor en mængde alkohol hver beholder indeholder, hvor højt alkoholindholdet er, og hvilke egenskaber alkoholen har, samt visse særlige betingelser.

#### Artikel 4

Salget gennemføres i overensstemmelse med artikel 13-18 og artikel 30-38 i forordning (EØF) nr. 377/93.

#### Artikel 5

1. Den deltagessikkerhed, der er omhandlet i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 377/93, er på 3,622 ECU/hl alkohol 100 % vol. og skal stilles for den samlede mængde, der er udbudt til salg i forbindelse med den licitation, der er omhandlet i artikel 1 i nærværende forordning.

Vedståelsen af budet efter udløbet af fristen for indgivelse af bud og stillelsen af sikkerheden for korrekt gennemførelse anses i forbindelse med deltagessikkerheden som primære krav som omhandlet i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85<sup>(1)</sup>.

Den deltagessikkerhed, der stilles for hver af de i artikel 1 i nærværende forordning omhandlede licitationer, frigives straks, når budet ikke antages, eller når tilslagsmodtageren har stillet hele sikkerheden for korrekt gennemførelse for den pågældende licitation.

2. Sikkerheden for korrekt gennemførelse er på 30,19 ECU/hl alkohol 100 % vol.

Uanset artikel 17, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 377/93 fører tilslagsmodtageren bevis for stillelse af sikkerheden for korrekt gennemførelse senest dagen for udstedelsen af et bevis for afhentning af den pågældende mængde alkohol.

Denne sikkerhedsstillelse frigives i overensstemmelse med artikel 34, stk. 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 377/93.

#### Artikel 6

1. Eksporten af den alkohol, der bortliciteres i henhold til den i artikel 1 omhandlede licitation, skal være afsluttet senest den 30. juni 1996.

2. Den bortliciterede alkohol skal være anvendt senest tre år efter datoen for den første afhentning.

#### Artikel 7

For at kunne tages i betragtning skal budet indeholde angivelse af det endelige anvendelsessted for den tildelte alkohol og en forpligtelseserklæring fra den bydende om at ville respektere denne destination. Budet skal ligeledes indeholde bevis for, at den bydende har indgået en bindende aftale med en erhvervsdrivende i brændstofsektoren i et af de tredjelande, der er anført i artikel 2 i nærværende forordning, ved hvilken den pågældende erhvervsdrivende har forpligtet sig til at dehydrere den tildelte alkohol i et af disse lande og til at udføre den udelukkende til anvendelse inden for brændstofsektoren.

#### Artikel 8

1. Inden den bortliciterede alkohol afhentes, udtager interventionsorganet og tilslagsmodtageren en kontrolprøve, og prøven analyseres for at bestemme alkoholindholdet i % vol.

Hvis det endelige resultat af analyserne af prøven viser en forskel mellem alkoholindholdet i % vol. i den alkohol, der skal afhentes, og det minimumsalkoholindhold i % vol., der er anført i licitationsbekendtgørelserne, anvendes følgende bestemmelser:

i) interventionsorganet underretter samme dag Kommissionens tjenestegrene, jf. bilag II, og lagerholderen og tilslagsmodtageren herom

ii) tilslagsmodtageren kan:

— enten acceptere at overtage partiet med de konstaterede egenskaber med forbehold af Kommissionens godkendelse

— eller afvise at overtage partiet.

I så fald underretter tilslagsmodtageren samme dag interventionsorganet og Kommissionens tjenestegrene herom, jf. bilag III.

Når disse formaliteter er opfyldt, og hvis tilslagsmodtageren afviser varen, er han straks frigjort fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.

2. Hvis tilslagsmodtageren afviser varen, jf. stk. 1, leverer interventionsorganet ham omkostningsfrit et andet parti alkohol af den rette kvalitet inden for en frist på højst otte dage.

3. Hvis tilslagsmodtageren først kan afhente alkoholen mere end fem arbejdsdage efter, at han har godkendt partiet, på grund af forhold som må tilskrives interventionsorganet, skal medlemsstaten yde erstatning.

#### *Artikel 9*

1. I forbindelse med almindelig licitation nr. 190/95 EF, 191/95 EF og 192/95 EF kan tilslagsmodtagerne efter aftale indbyrdes ombytte en given mængde alkohol, der er oplagret i de for og samme medlemsstat angivne beholdere for de destinationer, der er fastsat i forbindelse med disse licitationer.

2. En sådan ombytning ændrer intet ved de pågældende tilslagsmodtageres forpligtelser, det være sig den pris, der skal betales, eller de i den pågældende licitationsbekendtgørelse angivne frister for afhentning og anvendelse af den alkohol, som de har tilslag på.

3. Tilslagsmodtagere, der ønsker at foretage en sådan ombytning, skal forudgående underrette de pågældende interventionsorganer herom.

4. Hvis ombytningen medfører ændringer af den fastsatte plan for, hvordan alkoholens afhentning skal fordeles tidsmæssigt, tilpasses tidsplanen øjeblikkeligt, og ændringen meddeles straks til Kommissionen.

#### *Artikel 10*

Uanset artikel 36, stk. 2, første afsnit, i forordning (EØF) nr. 377/93 kan alkoholen i de beholdere, der er angivet i den meddelelse fra medlemsstaterne, som er omhandlet i artikel 36 i forordning (EØF) nr. 377/93, og som er omfattet af de i artikel 1 i nærværende forordning nævnte licitationer, efter aftale med Kommissionen substitueres af de interventionsorganer, der ligger inde med den pågældende alkohol, eller blandes med anden alkohol, der er leveret til interventionsorganet, og dette kan bl.a. af logistiske grunde ske indtil udstedelsen af et overtagelsesbevis for alkoholen.

#### *Artikel 11*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 189/95 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
FRANKRIG	DEULEP Boulevard Chanzy F-30800 Saint-Gilles-du-Gard	72	12 310 5 431 9 149	35 + 36 35 + 36 35 + 36	Rå Rå Rå
	Port-la-Nouvelle Avenue Adolphe-Turrel Boîte postale 62 F-11210 Port-la-Nouvelle	1	48 110	35 + 36	Rå
	Samlet		75 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i franske franc, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 75 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal:

— enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

— eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forsejlet kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 189/95 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 13. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger:

a) en henvisning til almindelig licitation 189/95 EF

b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagelsessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan:

— SAV par délégation de l'Onivins zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (tlf. 57 51 03 03; telex 57 20 25; fax 57 25 07 05).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 190/95 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagingssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder- nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
ITALIEN	Dist. Soc. vinicola adriatica		1 650	39	Rå
	Dist. D'Auria SpA		2 000	39	Rå
	Industria italiana alcol		2 000	39	Rå
	Dist. SAPI S SpA		2 500	39	Rå
	Dist. SASRIV SpA		1 500	39	Rå
	Dist. Aniello Esposito Sas		750	36	Rå
	Dist. F. Palma SpA		2 500	36	Rå
	Dist. lavorazione sociale vinacce Modena Srl		2 500	35	Rå
	Dist. emiliane SpA		2 600	39	Rå
	Dist. Villapana SpA		2 500	35	Rå
	Dist. Mazzari SpA		3 350	35	Rå
	Dister coop Scrl		1 750	39	Rå
	Dist. Neri Srl		6 000	35 + 39	Rå
	Dist. Bonollo SpA		6 000	39	Rå
	Dist. centro adriatico SpA		1 500	35	Rå
	Dist. del Sud SpA		3 100	36	Rå
	Dist. Giacomo De Luca Sas		750	35	Rå
	CAVIRO Scrl		6 250	39	Rå
	Dist. di Trani SpA		5 000	39	Rå
	Dist. Sadz SpA		2 050	36 + 39	Rå
	DI.CO.VI.SA. Scrl		2 500	35	Rå
	Enodistil SpA		2 500	39	Rå
	Dist. Bertolino SpA		2 500	35	Rå
	Dist. Kronion Scrl		750	39	Rå
	GE.DIS. SpA		3 000	35	Rå
	Dist. Itacol		1 400	35	Rå
	Dist. F.lli Cipriani SpA		1 500	35	Rå
	Dist. G. Di Lorenzo Srl		3 500	35	Rå
Dist. ind. chimica valenzana SpA		1 100	39	Rå	
	Samlet		75 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i italienske lire, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 75 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal :

— enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

— eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forseglede kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 190/95 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 13. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger :

a) en henvisning til almindelig licitation 190/95 EF

b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan :

— AIMA, Via Palestro 81, I-00185 Rom (tlf. 47 49 91 ; telex 62 03 31, 62 02 52, 61 30 03 ; fax 445 39 40, 495 39 40).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 191/95 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagringssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
SPANIEN	Tarancón	C-8	1 866	39	Rå
	Tarancón	F-3	26 604	39	Rå
	Tarancón	F-5	8 358	39	Rå
	Villarrobledo	17	38 172	39	Rå
	Samlet		75 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i spanske pesetas, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 75 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal :

— enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

— eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forseglede kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 191/95 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 13. 2. 1996, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger :

a) en henvisning til almindelig licitation 191/95 EF

b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagersikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan :

— SENPA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tlf. 347 65 00 ; telex 23427 SENPA ; fax 521 98 32).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

## ALMINDELIG LICITATION Nr. 192/95 EF

## I. Den udbudte alkohols oplagingssted, mængde og karakteristika

Medlemsstat	Sted	Beholder-nummer	Antal hl ren alkohol (100 % vol.)	Forordning (EØF) nr. 822/87 artikel	Alkoholtype
SPANIEN	Tarancón	C-6	11 501	39	Rå
	Tarancón	D-6	26 283	39	Rå
	Tarancón	C-7	27 258	39	Rå
	Tarancón	C-8	9 958	39	Rå
	Samlet		75 000		

Interesserede købere kan ved henvendelse til det pågældende interventionsorgan, mod betaling af 2,415 ECU/l eller modværdien i spanske pesetas, få udleveret prøver af den alkohol, der udbydes til salg, udtaget af en repræsentant for det pågældende interventionsorgan.

## II. Alkoholens destination og anvendelse

Den til salg udbudte alkohol er bestemt til eksport fra Fællesskabet. Den skal importeres til og dehydreres i et af de tredjelande, som er anført i artikel 2 i denne forordning, med henblik på udelukkende at blive anvendt i brændstofsektoren.

Beviserne for alkoholens destination og anvendelse skal fremlægges over for det pågældende interventionsorgan af et internationalt kontrolselskab.

Udgifterne hertil afholdes af tilslagsmodtageren.

## III. Indgivelse af bud

1. Der skal afgives bud for 75 000 hl ren alkohol (100 % vol.).

Bud, der vedrører en mindre mængde, tages ikke i betragtning.

2. Buddene skal :

— enten fremsendes pr. anbefalet brev til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

— eller indleveres til receptionen i EF-Kommissionens bygning »Loi 130«, Rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, mellem kl. 11.00 og 12.00 på den dag, der er anført i punkt 4.

3. Buddene skal være indeholdt i en forseglede kuvert, der er forsynet med angivelsen »Bud almindelig licitation 192/95 EF-alkohol GD VI/E/2 — må kun åbnes på gruppemøde«, og denne skal igen være anbragt i en kuvert adresseret til Kommissionen.

4. Buddene skal være Kommissionen i hænde senest den 13. 2. 1995, kl. 12.00 (belgisk tid).

5. Hvert bud skal indeholde den bydendes navn og adresse og nedenstående oplysninger :

a) en henvisning til almindelig licitation 192/95 EF

b) den tilbudte pris udtrykt i ecu/hl ren alkohol (100 % vol.)

c) samtlige forpligtelser og erklæringer som fastsat i artikel 31 i forordning (EØF) nr. 377/93, angivelse af det endelige bestemmelsessted for den tildelte alkohol samt beviset for en aftale med en erhvervsdrivende om dehydrering og anvendelse udelukkende i brændstofsektoren.

6. Hvert bud skal være ledsaget af bekræftelser på stillelse af deltagelsessikkerhed, som er udstedt af nedenstående interventionsorgan :

— SENPA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (tlf. 347 65 00 ; telex 23427 SENPA ; fax 521 98 32).

Denne sikkerhed skal være på 3,622 ECU/hl ren alkohol (100 % vol.).

*BILAG II*

Følgende kaldenumre i Bruxelles er de eneste, der kan anvendes :

GD VI/E/2 (Chiappone/Van der Stappen):

- telex : 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græske bogstaver)
- fax : (32-2) 295 92 52

*BILAG III*

**Meddelelse om afvisning eller godkendelse af partier i forbindelse med den almindelige licitation med henblik på udførsel af vinalkohol i henhold til forordning (EF) nr. 146/96**

- Tilslagsmodtagers navn :
- Licitationsdato :
- Dato for tilslagsmodtagers afvisning eller godkendelse af partiet :

Parti nr.	Mængde (hl)	Lagerplads	Begrundelse for afvisning eller godkendelse af overtagelse



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 147/96

af 26. januar 1996

## om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2933/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. januar 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 307 af 20. 12. 1995, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 26. januar 1996 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)			(ECU/100 kg)			
KN-kode	Tredjelands-kode (1)	Fast importværdi	KN-kode	Tredjelands-kode (1)	Fast importværdi	
0702 00 15	052	59,6	0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19	052	65,3	
	060	80,2		464	189,4	
	064	59,6		624	81,3	
	066	41,7		999	112,0	
	068	62,3		0805 30 20	052	68,9
	204	57,4			204	45,8
	208	44,0			388	67,5
	212	97,3			400	48,9
	624	89,1			512	54,8
	999	65,7			520	66,5
0707 00 10	052	111,6	524	100,8		
	053	157,8	528	87,1		
	060	61,0	600	73,3		
	066	53,8	624	57,1		
	068	104,8	999	67,1		
	204	144,3	0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	052	64,0	
	624	191,3		064	78,6	
	999	117,8		388	39,2	
0709 10 10	220	451,7		400	72,3	
	999	451,7		404	59,6	
0709 90 71	052	139,0		508	68,4	
	204	77,5		512	51,2	
	412	54,2		524	57,4	
	624	241,6	528	48,0		
	999	128,1	624	86,5		
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	42,7	728	107,3		
	204	38,3	800	78,0		
	208	68,2	804	21,0		
	212	38,9	999	64,0		
	388	40,5	0808 20 31	052	86,3	
	436	41,6		064	72,5	
	448	36,0		388	79,6	
	600	37,6		400	96,7	
	624	59,9		512	89,7	
	999	44,9		528	84,1	
	0805 20 11	052		44,9	624	79,0
		204		71,2	728	115,4
		624		94,2	800	55,8
999		70,1		804	112,9	
			999	87,2		

(1) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 3079/94 (EFT nr. L 325 af 17. 12. 1994, s. 17). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 148/96

af 26. januar 1996

## om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1863/95<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 2, fjerde afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 129/96<sup>(3)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 129/96 på de oplysninger, som Kommissionen for øjeblikket har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende eksportrestitutioner i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning;

der er mulighed for udførsel af en mængde på 120 000 tons mel af hvede til visse destinationer; det vil være hensigtsmæssigt at anvende fremgangsmåden i artikel 7,

stk. 4, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1162/95<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2993/95<sup>(5)</sup>; der bør tages hensyn hertil ved restitutionsfastsættelsen;de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(7)</sup>, fastsatte repræsentative markedskurser anvendes til omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelandenens valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(8)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2853/95<sup>(9)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i bilaget til forordning (EØF) nr. 1766/92 fastsatte eksportrestitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EF) nr. 129/96 nævnte produkter ændres i overensstemmelse med bilaget til denne forordning for de angivne produkter.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 27. januar 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 179 af 29. 7. 1995, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 20 af 26. 1. 1996, s. 23.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 117 af 24. 5. 1995, s. 2.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 312 af 23. 12. 1995, s. 25.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.<sup>(8)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.<sup>(9)</sup> EFT nr. L 299 af 12. 12. 1995, s. 1.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 26. januar 1996 om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)			(ECU/ton)		
Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb (2)	Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb (2)
0709 90 60 000	—	—	1101 00 11 000	—	—
0712 90 19 000	—	—	1101 00 15 100	01	0 (*)
1001 10 00 200	—	—	1101 00 15 130	01	0 (*)
1001 10 00 400	—	—	1101 00 15 150	—	—
1001 90 91 000	—	—	1101 00 15 170	—	—
1001 90 99 000	—	—	1101 00 15 180	—	—
1002 00 00 000	01	0	1101 00 15 190	—	—
1003 00 10 000	—	—	1101 00 90 000	—	—
1003 00 90 000	—	—	1102 10 00 500	01	45,00
1004 00 00 200	—	—	1102 10 00 700	—	—
1004 00 00 400	—	—	1102 10 00 900	—	—
1005 10 90 000	—	—	1103 11 10 200	—	— (3)
1005 90 00 000	—	—	1103 11 10 400	—	— (3)
1007 00 90 000	—	—	1103 11 10 900	—	—
1008 20 00 000	—	—	1103 11 90 200	—	— (3)
			1103 11 90 800	—	—

(1) Bestemmelserne er følgende:

01 Alle tredjelande.

(2) Der kan kun ydes restitutioner for eksport til Den Føderative Republik Jugoslavien (Serbien og Montenegro), hvis betingelserne i de ændrede forordninger (EØF) nr. 990/93 og (EF) nr. 2815/95 overholdes.

(3) Når dette produkt indeholder presset groft mel, ydes der ingen restitution.

(4) Restitution fastsat for en mængde på 120 000 tons blød hvede til tredjelande efter fremgangsmåden i artikel 7, stk 4, i forordning (EF) nr. 1162/95.

NB: Zonerne er angivet i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2145/92 (EFT nr. L 214 af 30. 7. 1992, s. 20).

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 96/3/EF

af 26. januar 1996

om fritagelse af bulktransport af flydende olier og fedtstoffer ad søvejen fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 93/43/EØF om levnedsmiddelhygiejne

(Tekst af betydning for EØS)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 93/43/EØF af 14.  
juni 1993 om levnedsmiddelhygiejne (<sup>1</sup>), særlig artikel 3,  
stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Modtagne oplysninger viser, at anvendelsen af kapitel IV,  
punkt 2, andet afsnit, i bilaget til direktiv 93/43/EØF  
vedrørende bulktransport af levnedsmidler i flydende  
form eller i form af granulat eller pulver i beholdere og/  
eller containere/tanke, der er forbeholdt transport af  
levnedsmidler, er upraktisk og pålægger levnedsmiddel-  
branchen urimeligt tunge byrder, når bestemmelserne  
anvendes på transport i søgående fartøjer af flydende olier  
og fedtstoffer, der er bestemt til eller som sandsynligvis vil  
blive anvendt til konsum;

det er imidlertid nødvendigt at sikre, at indrømmelsen af  
en fritagelse giver en tilsvarende beskyttelse af den offent-  
lige sundhed ved at knytte betingelser til fritagelsesbe-  
stemmelserne;

antallet af søgående fartøjer bestemt til transport af  
levnedsmidler er utilstrækkeligt til at opfylde behovet i  
forbindelse med den fortsatte handel med olier og fedt-  
stoffer, der er bestemt til eller som sandsynligvis vil blive  
anvendt til konsum;

erfaringerne fra de senere år viser, at forurening af  
flydende olier og fedtstoffer kan undgås, når tanke  
anvendt til transport heraf er fremstillet af materialer, som  
er lette at gøre rene, eller når de tre foregående ladninger  
er af en sådan art, at de ikke efterlader uacceptabel forure-  
ning; på den anden side skal det godtgøres, at tanke, som  
tidligere er anvendt til transport, er blevet rengjort effek-  
tivt;

ifølge artikel 8 i direktiv 93/43/EØF påhviler det  
medlemsstaterne at føre kontrol med gennemførelsen af  
nærværende direktiv;

i forbindelse med denne specifikke fritagelse gælder de  
generelle bestemmelser i direktiv 93/43/EØF fortsat;

i henhold til artikel 1, stk. 2, i direktiv 93/43/EØF berører  
denne fritagelse ikke levnedsmidler, for hvilke der gælder  
mere specifikke fællesskabsregler;

foranstaltningerne i dette direktiv er i overensstemmelse  
med udtalelse fra Den Stående Komité for Levnedsmid-  
del —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Ved dette direktiv fraviges bestemmelserne i kapitel IV,  
punkt 2, andet afsnit, i bilaget til direktiv 93/43/EØF, og  
der fastlægges tilsvarende betingelser, som skal sikre  
beskyttelsen af den offentlige sundhed og de pågældende  
levnedsmidlers sikkerhed og sundhed.

*Artikel 2*

1. Bulktransport i søgående fartøjer af flydende olier  
eller fedtstoffer, som skal forarbejdes og er bestemt til,  
eller som sandsynligvis vil blive anvendt til konsum, er  
tilladt i tanke, som ikke udelukkende er forbeholdt trans-  
port af levnedsmidler, på følgende betingelser:

- a) hvis olien eller fedtet transporteres i en rustfri ståltank  
eller en tank foret med epoxyharpiks eller et hermed  
teknisk ækvivalent stof, skal den umiddelbart foregå-  
ende last transporteret i tanken have været et levnedsmid-  
del eller en last fra den liste over acceptable tidli-  
gere ladninger, som er anført i bilaget
- b) hvis olien eller fedtet transporteres i en tank af andre  
materialer end de i litra a) anførte, skal de tre foregå-  
ende ladninger transporteret i tankene have været  
levnedsmidler eller fra den liste over acceptable tidli-  
gere ladninger, der er anført i bilaget.

2. Bulktransport i søgående fartøjer af flydende olier  
eller fedtstoffer, som ikke skal forarbejdes yderligere, og  
som er bestemt til, eller som sandsynligvis vil blive  
anvendt til konsum, er tilladt i tanke, som ikke udeluk-  
kende er forbeholdt transport af levnedsmidler, på  
følgende betingelser:

- a) tanken skal være af rustfri stål eller foret med epoxy-  
harpiks eller et hermed teknisk ækvivalent stof, og
- b) de tre foregående ladninger transporteret i tanken skal  
have været levnedsmidler.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 175 af 19. 7. 1993, s. 1.

*Artikel 3*

1. Kaptajnen på det søgående fartøj, som i tanke transporterer flydende olier og fedtstoffer, der er bestemt til, eller som sandsynligvis vil blive anvendt til konsum, skal være i besiddelse af nøjagtige dokumenterede oplysninger om de tre foregående ladninger, som er transporteret i de pågældende tanke, og som effektiviteten af den rengøringsproces, der er anvendt mellem disse ladninger.

2. Hvis ladningen er blevet omskibet, skal kaptajnen på det modtagende fartøj ud over den dokumentation, der kræves i stk. 1, være i besiddelse af nøjagtige dokumenterede oplysninger, der godtgør af transporten af den flydende olie eller de flydende fedtstoffer opfyldte bestemmelserne i artikel 2 under den foregående skibstransport, samt at den rengøringsproces, der er anvendt mellem disse ladninger på det andet fartøj, har været effektiv.

3. Fartøjets kaptajn skal i tilfælde af anmodning herom forevise de officielle kontrolmyndigheder de i stk. 1 og 2 omhandlede dokumenterede oplysninger.

*Artikel 4*

Dette direktiv tages op til revision, hvis en eller flere medlemsstater eller Kommissionen finder, at ændringer er nødvendige for at tage hensyn til den videnskabelige eller tekniske udvikling. Under alle omstændigheder skal

bilaget tages op til revision senest et år efter ikrafttrædelsen af dette direktiv.

*Artikel 5*

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv pr. den 12. februar 1996. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 6*

Dette direktiv træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 7*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Martin BANGEMANN

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG

## Liste over acceptable tidligere ladninger

Stof	CAS nr.
Eddikesyre (ethansyre)	64-19-7
Acetone — (propanon, dimethylketon)	67-64-1
Sure olier og fedtsyredestillater — fra vegetabiliske olier og fedtstoffer og/eller blandinger heraf samt animalske og marine fedtstoffer og olier	
Ammoniumhydroxid — ammoniakopløsning, ammoniakvand)	1336-21-6
Animalske, marine og vegetabiliske olier og fedtstoffer (bortset fra olie af acajounød og rå tallolie)	
Bivoks	8012-89-3
Benzylalkohol — (kun NF og reagensrenhedsgrad)	100-51-6
Butylacetater — (n-, sec-, tert-) (eddikesyrebutylester)	123-86-4 105-46-4 540-88-5
Calciumchloridopløsning	10043-52-4
Calciumlignosulphonat	
Candelillavoks	8006-44-8
Carnaubavoks	8015-86-9
Cyclohexan (hexamethylen ; hexanaphten ; hexahydrobenzen)	110-82-7
Cyclohexanol (hexahydrophenol)	108-93-0
Expoxideret soyaolie (med mindst 7 % oxiranoxygenindhold)	8013-07-8
Ethanol — (ethylalkohol)	64-17-5
Ethylacetat (eddikesyreethylester)	141-78-6
2-ethanol-2-ethylhexylalkohol)	104-76-7
Fedtsyrer :	
Smørsyre — (butansyre)	107-92-6
Valeriansyre — (pentansyre)	109-52-4
Capronsyre — (hexansyre)	142-62-1
Heptansyre	111-14-8
Caprylsyre — (octansyre)	124-07-2
Pelargonsyre (nonansyre)	112-05-0
Caprinsyre — (decansyre)	334-48-5
Laurinsyre — (dodecansyre)	143-07-7
Lauroleinsyre (dodecensyre)	4998-71-4
Myristinsyre — (tetradecansyre)	544-63-8
Myristoleinsyre — (tetradecensyre)	544-64-9
Palmitinsyre — (hexadecansyre)	57-10-3
Palmitoleinsyre — (cis-9-hexadecensyre)	373-49-9
Stearinsyre — (octadecansyre)	57-11-4
Riconolsyre — (cis-12-hydroxyoctadec-9-ensyre)	141-22-0
Oliesyre — (octadecensyre)	112-80-1
Linolsyre — (9,12-octadecadiensyre)	60-33-3
Linolensyre — (9,12,15-octadecatriensyre)	463-40-1
Arachinsyre — (eicosansyre)	506-30-9

Stof	CAS nr.
Behensyre — (docosansyre)	112-85-6
Erucasyre — (cis-13-docosensyre)	112-86-7
Fedtalkoholer — naturlige alkoholer	
Butylalkohol — (1-butanol)	71-36-3
Caproylalkohol — (1-hexanol)	111-27-3
Oenanthalkohol — (1-heptanol)	110-70-6
Caprylalkohol — (1-octanol)	111-87-5
Nonylalkohol — (1-nonanol)	143-08-8
Decylalkohol — (1-decanol)	112-30-1
Laurylalkohol — (1-dodecanol)	112-53-8
Tridecylalkohol — (1-tridecanol)	27458-92-0
Myristylalkohol — (1-tetradecanol)	112-72-1
Cetylalkohol — (1-hexadecanol)	36653-82-4
Stearylalkohol — (1-octadecanol)	112-92-5
Oleylalkohol — (octadecenol)	143-28-2
Laurylmyristylalkohol — (en blanding af C12-C14)	
Cetylstearylalkohol — (en blanding af C16-C18)	
Estere af fedtsyrer — enhver ester produceret ved kombination af en hvilken som helst af ovennævnte fedtsyrer med en hvilken som helst af ovennævnte fedtalkoholer. Eksempler herpå er butylmyristat, oleylpalmitat og cetylstearat.	
Methylestere af fedtsyrer	
Methylaurat — (methyldodecanat)	111-82-0
Methylpalmitat — (methylhexadecanat)	112-39-0
Methylstearat — (methyloctadecanat)	112-61-8
Methyloleat (methyloctadecenat)	112-62-9
Myresyre — (methansyre)	64-18-6
Glycerol — (propantriol, glycerin)	56-81-5
Glycoler	
Butandiol — (1,3-butylenglycol, 2,3-butandiol, butylenglycol)	107-88-0 110-63-4 513-85-9
Polypropylenglycol — (molekylvægt over 400)	25322-69-4
Propylenglycol — (1,2 propylenglycol; 1,2-propandiol; 1,2-dihydroxypropan; monopropylenglycol (MPG); methylglycol)	57-55-6
1,3-Propylenglycol — (trimethylenglycol; 1,3-propandiol)	504-63-2
n-Heptan	142-82-5
n-Hexan (teknisk rent)	110-54-3 64742-49-0
isobutylalkohol — (2-methyl-1-propanol)	78-83-1
isobutylacetat (eddikesyreisobutylester)	110-19-0
Iso-decylalkohol (iso-decanolalkohol)	25339-17-7
Iso-nonylalkohol — (iso-nonanylalkohol)	27458-94-2
Iso-octylalkohol — (iso-octanolalkohol)	26952-21-6
Iso-propylalkohol — (IPA, 2-propanol, iso-propanol)	67-63-0
Limonen — (dipenten)	138-86-3
Magnesiumchloridopløsning	7786-30-3
Methanol — (methylalkohol)	67-56-1
Butanon — (methylethylketon)	78-93-3



Stof	CAS nr.
4-methyl-2-pentanon — (methylisobutylketon)	108-10-1
Methyltertiærbutylether — (MTBE)	1634-04-4
Mikrosilica	7631-86-9
Molasse	57-50-1
Montanvoks	8002-53-7
Nonan	111-84-2
Parafin (spiselig renhedsgrad)	
Pentan	109-66-0
Phosphorsyre — (orthophosphorsyre)	7664-38-2
Drikkevand kan kun accepteres som foregående last, såfremt den umiddelbart foregående last hertil findes på nærværende liste	
Kaliumhydroxid	1310-58-3
Propylacetat (propylethanoat)	109-60-4
Natriumhydroxid (kaustisk soda)	1310-73-2
Sorbitol — (D-sorbitol)	50-70-4
Sovlsyre	7664-93-9
Urinstofammoniumnitratopløsning — (UAN)	
Vinbærme	868-14-4

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 19. december 1995

om Det Europæiske Fællesskabs godkendelse af konventionen om kornhandel og konventionen om fødevarerhjælp, der tilsammen udgør den internationale kornoverenskomst af 1995

(96/88/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 130 Y, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (<sup>(1)</sup>),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (<sup>(2)</sup>), og

ud fra følgende betragtninger:

Konventionen om kornhandel og konventionen om fødevarerhjælp, der tilsammen udgør den internationale kornoverenskomst af 1995, er blevet forhandlet med henblik på at træde i stedet for den internationale hvedeoverenskomst af 1949; oprindeligt var overenskomsten åben for undertegnelse og deponering af ratifikations-, accept- og godkendelsesinstrumenter indtil den 30. juni 1995; overenskomsten blev sat i kraft med virkning fra den 1. juli 1995 ved afgørelse truffet af regeringskonferencen i London den 6. juli 1995; ved denne lejlighed blev fristen for deponering af ovennævnte instrumenter forlænget til den 30. juni 1996;

efter Rådets afgørelse af 29. juni 1995 (<sup>(3)</sup>) undertegnede Fællesskabet den 30. juni 1995, med forbehold af senere godkendelse, de to konventioner, der tilsammen udgør

nævnte overenskomst; nu bør disse konventioner godkendes;

efter traktatens artikel 130 U skal Fællesskabets politik med hensyn til udviklingssamarbejde fremme en bæredygtig økonomisk og social udvikling i udviklingslandene, deres harmoniske og gradvise integration i verdensøkonomien og bekæmpelse af fattigdommen i disse lande;

anvendelsen af den internationale kornoverenskomst af 1995 indebærer bl.a., for så vidt angår fødevarerhjælp, såvel en indsats fra Fællesskabet som fra medlemsstaterne;

alle medlemsstaterne har tilkendegivet, at de har til hensigt at blive kontraherende parter i konventionen om fødevarerhjælp —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Konventionen om kornhandel af 1995 og konventionen om fødevarerhjælp af 1995, der tilsammen udgør den internationale kornoverenskomst af 1995, godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til konventionerne er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne de to konventioner og til at deponere godkendelsesinstrumenterne.

(<sup>1</sup>) EFT nr. C 191 af 25. 7. 1995, s. 4.

(<sup>2</sup>) EFT nr. C 287 af 30. 10. 1995.

(<sup>3</sup>) EFT nr. C 204 af 9. 8. 1995, s. 1.

*Artikel 3*

Det Europæiske Fællesskab deponerer i forbindelse med undertegnelsen af konventionen om kornhandel og deponeringen af godkendelsesinstrumentet herfor følgende erklæring :

•Republikken Østrig, Republikken Finland og Kongeriget Sverige, der er blevet medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab den 1. januar 1995, tiltræder ikke længere individuelt denne konvention, men vil være omfattet af Fællesskabets tiltrædelse af konventionen. Det Europæiske Fællesskab forpligter sig derfor også til at udøve de rettigheder og opfylde de forpligtelser, der ifølge denne konvention gælder for disse tre lande.◀

*Artikel 4*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 1995.

*På Rådets vegne*  
L. ATIENZA SERNA  
*Formand*

(OVERSÆTTELSE)

## DEN INTERNATIONALE KORNOVERENSKOMST AF 1995

### PRÆAMBEL

DE UNDERTEGNEDE PARTER I DENNE OVERENSKOMST —

som tager i betragtning, at den internationale hvedeoverenskomst af 1949 er blevet revideret, fornyet, ajourført eller forlænget flere gange og har ført til indgåelsen af den internationale hvedeoverenskomst af 1986,

som tager i betragtning, at bestemmelserne i den internationale hvedeoverenskomst af 1986, der dels består af konventionen om hvedehandel af 1986, dels af konventionen om fødevarerhjælp af 1986 som yderligere forlænget, udløber den 30. juni 1995, og at der bør indgås en konvention for en ny periode —

ER BLEVET ENIGE OM,

at den internationale hvedeoverenskomst af 1986 skal ajourføres og betegnes den internationale kornoverenskomst af 1995, der skal bestå af to særskilte retsakter

- a) konventionen om kornhandel af 1995, og
- b) konventionen om fødevarerhjælp af 1995

og at hver af disse to konventioner eller i givet fald en af dem skal fremlægges til undertegnelse og ratifikation, accept eller godkendelse af de pågældende regeringer i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige eller institutionelle procedure.

---

## KONVENTIONEN OM KORNHANDEL AF 1995

## FØRSTE DEL

## ALMINDELIGE BESTEMMELSER

## Artikel 1

andre kornarter og produkter, som rådet måtte vedtage

## Formål

Formålene med denne konvention er:

- a) at fremme det internationale samarbejde om alle forhold vedrørende handel med korn, navnlig såfremt de påvirker markedssituationen for korn til fortæring
- b) at fremme udvidelsen af den internationale handel med korn og at sikre, at denne handel kan forløbe så frit som muligt, bl.a. ved afskaffelse af handelsbarrierer samt illoyal og diskriminatorisk handelspraksis i alle medlemmers og specielt udviklingslandenes interesse
- c) i størst mulig udstrækning at bidrage til stabilitet på de internationale kornmarkeder i alle medlemmers interesse, at øge sikkerheden for levnedsmiddelforsyninger på verdensplan og at bidrage til udvikling af de lande, hvis økonomi i væsentlig grad afhænger af kommercielt salg af korn, og
- d) at skabe et forum for udveksling af oplysninger og drøftelse af medlemmernes anliggender vedrørende kornhandel.

- f) i) »køb«: køb af korn til import eller mængden af det således købte korn, alt efter sammenhængen
- ii) »salg«: salg af korn til eksport eller mængden af det således solgte korn, alt efter sammenhængen
- iii) hvor der i denne konvention henvises til køb eller salg, skal dette forstås ikke blot som en henvisning til køb eller salg mellem de pågældende regeringer, men også til køb eller salg mellem private handlende samt til køb eller salg mellem en privat handlende og den pågældende regering
- g) »særlig afstemning«: en afstemning, hvor der kræves mindst to tredjedele af de (i henhold til artikel 12 beregnede) stemmer, der afgives af de tilstedeværende og stemmende eksportmedlemmer, og mindst to tredjedele af de (i henhold til artikel 12 beregnede) stemmer, der afgives af de tilstedeværende og stemmende importmedlemmer, idet der foretages særskilt optælling
- h) »høstår« eller »regnskabsår«: perioden fra den 1. juli til den 30. juni

## Artikel 2

## Definitioner

I denne konvention forstås ved:

- 1) a) »råd«: Det Internationale Kornråd, oprettet ved den internationale hvedeoverenskomst af 1949 og fortsat opretholdt i henhold til artikel 9
- b) i) »medlem«: en deltager i denne konvention
- ii) »eksportmedlem«: et medlem, der i overensstemmelse med artikel 12 betegnes således
- iii) »importmedlem«: et medlem, der i overensstemmelse med artikel 12 betegnes således
- c) »eksekutivkomité«: den i henhold til artikel 15 nedsatte komité
- d) »udvalg vedrørende markedsforhold«: det i henhold til artikel 16 nedsatte udvalg
- e) »korn«: byg, majs, hirse, havre, rug, sorghum, triticale og hvede og produkter fremstillet heraf samt

- i) »arbejdsdag«: arbejdsdag i rådets hovedsæde.
- 2) Enhver henvisning i denne konvention til en »regering« eller »regeringer« eller et »medlem« skal også forstås som en henvisning til Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt EF). Følgelig skal enhver henvisning i denne konvention til en regerings »undertegnelse« eller »deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter« eller til en regerings »tiltrædelsesinstrument« eller »erklæring om midlertidig anvendelse« for EF's vedkommende også forstås som en henvisning til EF's kompetente myndigheds undertegnelse eller erklæring om midlertidig anvendelse på EF's vegne samt til deponeringen af det instrument, der i henhold til EF's institutionelle procedure kræves for indgåelse af en international aftale.
- 3) Enhver henvisning i denne konvention til en »regering« eller »regeringer« eller et »medlem« skal om nødvendigt anses for at omfatte ethvert særskilt toldområde i henhold til den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel eller overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen.

*Artikel 3***Oplysninger, indberetninger og undersøgelser**

1. Med henblik på at lette opnåelsen af de i artikel 1 anførte mål, at muliggøre en mere fuldstændig udveksling af synspunkter på rådets møder og at sikre en kontinuerlig meddelelse af oplysninger i medlemmernes almindelige interesse, skal der tages skridt til at sikre regelmæssige indberetninger, en regelmæssig udveksling af oplysninger samt særlige undersøgelser, når der er behov herfor. Indberetningerne, udvekslingen af oplysninger og de særlige undersøgelser skal vedrøre korn og skal især være koncentreret om :

- a) udbud, efterspørgsel og markedsforhold
- b) udviklingen i den politik, der føres nationalt, og dens indvirkning på det internationale marked
- c) udviklingen med hensyn til forbedring og udvidelse af samhandel, anvendelse, oplagring og transport, særlig i udviklingslande.

2. Med henblik på at forbedre indsamlingen og forelæggelsen af oplysninger til de i stk. 1 omhandlede indberetninger og undersøgelser, at muliggøre flere medlemmers direkte deltagelse i rådets arbejde og at supplere de retningslinjer, som rådet fastlægger på sine møder, oprettes der et udvalg vedrørende markedsforhold, til hvis møder alle rådets medlemmer har adgang. Udvalget varetager de i artikel 16 fastlagte opgaver.

*Artikel 4***Samråd vedrørende markedsforhold**

1. Hvis udvalget vedrørende markedsforhold ved sin løbende vurdering af markedet i henhold til artikel 16 får den opfattelse, at udviklingen på det internationale kornmarked indebærer en alvorlig risiko for, at medlemmernes interesser kan blive berørt, eller hvis eksekutivdirektøren på eget initiativ eller efter anmodning fra et medlem af rådet henleder udvalgets opmærksomhed på en sådan udvikling, giver det omgående eksekutivkomitéen meddelelse om de pågældende forhold. Når udvalget vedrørende markedsforhold således underretter eksekutivkomitéen, skal det lægge særlig vægt på de omstændigheder, der truer med at berøre medlemmernes interesser.

2. Eksekutivkomitéen træder sammen inden for et tidsrum af ti arbejdsdage for at bedømme den pågældende udvikling, og hvis den skønner det påkrævet, anmoder den rådets formand om at sammenkalde til et rådsmøde til vurdering af situationen.

*Artikel 5***Kommercielle køb og særlige transaktioner**

1. Ved et kommercielt køb forstås i denne konvention et køb som defineret i artikel 2, der foretages i overensstemmelse med almindelig international handelssædvane og ikke omfatter de transaktioner, der er omhandlet i stk. 2 i denne artikel.

2. Ved en særlig transaktion forstås i denne konvention en transaktion, der indebærer vilkår, som er fastsat af et berørt medlems regering, og som ikke stemmer overens med normal handelssædvane. Særlige transaktioner omfatter følgende :

- a) salg på kredit, hvor rentesatsen, betalingsfristen eller andre hermed forbundne vilkår som følge af regeringsindgreb ikke er i overensstemmelse med de på verdensmarkedet gældende satser, frister eller vilkår
- b) salg, hvor finansieringen af kornkøbet foretages ved et af eksportmedlemmets regering ydet lån, der er bundet til køb af korn
- c) salg i importmedlemmets valuta, som ikke kan overføres eller konverteres til valuta eller varer til brug hos eksportmedlemmet
- d) salg ifølge handelsaftaler med særlig betalingsordninger, som omfatter afregningskonti til tosidig udligning af creditsaldi ved hjælp af varebytning, med undtagelse af tilfælde, hvor det pågældende eksportmedlem og importmedlem er enige om at salget skal betragtes som kommercielt
- e) varebytteforretninger,
  - i) hvor korn som følge af regeringsindgreb bliver byttet til andre priser end de almindelige verdensmarkedspriser, eller
  - ii) som er forbundet med kaution i forbindelse med et regeringskøbeprogram, undtagen hvor kornkøbet hidrører fra en varebytteforretning, i hvilken det endelige destinationsland ikke var anført i den oprindelige varebyttekontrakt
- f) en gaveydelse i form af korn eller et kornkøb foretaget ved hjælp af pengegaver, som eksportmedlemmet har ydet til dette særlige formål
- g) alle andre former for transaktioner, som rådet måtte foreskrive, og som indeholder bestemmelser, der er fastsat af et berørt medlems regering og ikke stemmer overens med normal handelssædvane.

3. Ethvert spørgsmål, som eksekutivdirektøren eller et medlem rejser om, hvorvidt en transaktion er et kommercielt køb som defineret i stk. 1 eller en særlig transaktion som defineret i stk. 2, afgøres af rådet.

*Artikel 6***Retningslinjer for koncessionelle transaktioner**

1. Medlemmerne forpligter sig til at gennemføre enhver koncessionel transaktion med korn på en sådan måde, at skadelige virkninger for produktionens og den internationale kommercielle handels normale mønster undgås.

2. I dette øjemed skal både leverandør- og modtagermedlemmer tage passende forholdsregler for at sikre, at de koncessionelle transaktioner ligger uden for rammerne af de kommercielle salg, som med rimelighed kunne forventes opnået, hvis sådanne transaktioner ikke fandt sted, og som ville forøge forbruget eller lagrene i modtagerlandet. Sådanne forholdsregler skal for de landes vedkommende, som er medlemmer af FAO, være i overensstemmelse med FAO's principper for afsætning af overskudslagre med hertil hørende retningslinjer og FAO-medlemmernes samrådsforpligtelser, og kan med modtagerlandets samtykke indeholde krav om, at dette land skal opretholde en nærmere angivet samlet kommerciel kornimport. Ved fastsættelse eller regulering af omfanget heraf skal der tages fuldt hensyn til den kommercielle imports størrelse i en repræsentativ periode, til de seneste tendenser for anvendelse og import samt til de økonomiske forhold i modtagerlandet, herunder især dets betalingsbalancesituation.

3. Medlemmerne skal, når de påtænker at foretage koncessionelle transaktioner, i videst muligt omfang rådføre sig med de eksportmedlemmer, hvis kommercielle salg kan blive berørt af sådanne transaktioner, inden aftaler herom bliver indgået med modtagerlandene.

4. Sekretariatet skal regelmæssigt aflægge rapport til rådet vedrørende udviklingen i de koncessionelle transaktioner med korn.

*Artikel 7***Indberetning og registrering**

1. Medlemmerne indsender regelmæssigt indberetninger, og rådet fører registre for hvert høstår over alle forsendelser af korn, der foretages af medlemmer, og alle indførsler af korn fra ikke-medlemmer, med særskilt angivelse af kommercielle og særlige transaktioner. Rådet skal også så vidt muligt føre registre over alle forsendelser mellem ikke-medlemmer.

2. Medlemmerne skal, i det omfang det er muligt, tilvejebringe de oplysninger, som rådet måtte anmode om vedrørende deres kornudbud og -efterspørgsel, samt straks indberette alle ændringer i deres nationale kornpolitik.

3. I forbindelse med denne artikel

a) skal medlemmerne til eksekutivdirektøren fremsende sådanne oplysninger angående de kornmængder, der omfattes af kommercielle salg og køb og af særlige

transaktioner, som rådet i overensstemmelse med sine beføjelser måtte anmode om, herunder:

i) for så vidt angår særlige transaktioner, sådanne enkeltheder vedrørende transaktionerne, som vil gøre det muligt at klassificere dem i overensstemmelse med artikel 5

ii) sådanne oplysninger, som måtte være til rådighed vedrørende det pågældende korns type, art, sortering og kvalitet

b) skal ethvert medlem, når det eksporterer korn, til eksekutivdirektøren fremsende de oplysninger vedrørende deres eksportpriser, som rådet måtte behøve

c) skal rådet skaffe sig regelmæssige oplysninger om de til enhver tid gældende transportomkostninger for korn, og medlemmerne skal indberette sådanne supplerende oplysninger, som rådet måtte behøve.

4. For alt korn, som ankommer til det endelige bestemmelsesland efter videresalg i, passage gennem eller omladning i havne i et land, som ikke er kornets oprindelsesland, skal medlemmerne i videst muligt omfang stille sådanne oplysninger til rådighed, som vil muliggøre forsendelsens indførelse i registrene som en forsendelse mellem oprindelseslandet og det endelige bestemmelsesland. For videresalgs vedkommende skal bestemmelsen i dette stykke kun gælde for korn, som har forladt oprindelseslandet i samme høstår.

5. Rådet skal fremsætte procedurer for de i denne artikel omhandlede indberetninger og registreringer. Disse regler skal foreskrive, hvor hyppigt og på hvilken måde disse indberetninger skal udfærdiges, og skal fastlægge medlemmernes pligter i så henseende. Rådet skal endvidere sørge for ændring af sine førte registre eller opgørelser samt fastsætte bestemmelser for afgørelse af eventuelle tvister, som opstår i forbindelse hermed. Hvis et medlem gentagne gange og ubegrundet undlader at udfærdige de indberetninger, som kræves i henhold til denne artikel, skal eksekutivkomitéen føre konsultationer med det pågældende medlem til afhjælpning af forholdet.

*Artikel 8***Twister og klager**

1. Enhver tvist vedrørende denne konventions fortolkning eller anvendelse, der ikke bilægges ved forhandling, skal efter anmodning fra et medlem, som er part i tvisten, forelægges rådet til afgørelse.

2. Ethvert medlem, som mener, at dets interesser som deltager i denne konvention har lidt alvorlig skade på grund af forholdsregler, som er truffet af et eller flere medlemmer, og som berører konventionens anvendelse, kan indbringe sagen for rådet. I et sådant tilfælde rådfører rådet sig straks med de pågældende medlemmer for at søge spørgsmålet løst. Såfremt spørgsmålet ikke løses gennem sådanne samråd, undersøger rådet sagen yderligere, og det kan fremsætte henstillinger til de pågældende medlemmer.

## ANDEN DEL

## ADMINISTRATION

*Artikel 9***Rådets sammensætning**

1. Rådet (tidligere Det Internationale Hvederåd, som oprettet ved den internationale hvedeoverenskomst af 1949, nu betegnet Det Internationale Kornråd) består fortsat med det formål at administrere denne konvention med den sammensætning samt de beføjelser og funktioner, som er foreskrevet i denne konvention.

2. Medlemmerne kan på rådets møder lade sig repræsentere ved delegerede, stedfortrædere og rådgivere.

3. Rådet skal for hvert høstår vælge en formand og en næstformand. Formanden har ikke stemmeret, og næstformanden har ikke stemmeret, når han fungerer som formand.

*Artikel 10***Rådets beføjelser og funktioner**

1. Rådet fastsætter selv sin forretningsorden.
2. Rådet fører de i denne konvention foreskrevne registre og kan føre sådanne andre registre, som det finder ønskelige.
3. For at sætte rådet i stand til at udøve sine funktioner i henhold til denne konvention, kan det anmode om og medlemmerne forpligte sig til at tilvejebringe de til dette formål fornødne statistikker og andre oplysninger, uden at dette dog indskrænker anvendelsen af artikel 7, stk. 2.
4. Rådet kan ved særlig afstemning beslutte at delegerede udøvelsen af beføjelser eller funktioner, bortset fra de nedenfor anførte, til en hvilken som helst af dets komitéer og udvalg eller til eksekutivdirektøren.
  - a) Afgørelser om spørgsmål henhørende under artikel 8.
  - b) Gennemgang i henhold til artikel 11 af de i bilaget anførte medlemmers antal stemmer.
  - c) Fastlæggelse af eksport- og importmedlemmer samt stemmefordelingen blandt disse i henhold til artikel 12.
  - d) Placering af rådets hovedsæde i medfør af artikel 13, stk. 1.
  - e) Ansættelse af eksekutivdirektøren i henhold til artikel 17, stk. 2.
  - f) Vedtagelse af budgettet og fastsættelse af medlemmernes bidrag i henhold til artikel 21.
  - g) Midlertidig fratagelse af et medlems stemmeret i henhold til artikel 21, stk. 6.

h) Enhver anmodning til UNCTAD's generalsekretær om at indkalde til en forhandlingskonference i henhold til artikel 22.

i) Udelukkelse af et medlem fra rådet i medfør af artikel 30.

j) Anbefaling af en ændring i medfør af artikel 32.

k) Forlængelse af konventionens gyldighed eller dens ophør i medfør af artikel 33.

Rådet kan når som helst tilbagekalde en sådan delegering med et flertal af de afgivne stemmer.

5. Enhver beslutning i henhold til beføjelser eller funktioner, som rådet har delegeret i overensstemmelse med stk. 4, skal på anmodning af et medlem fremsat inden for en af rådet foreskrevet frist tages op til fornyet overvejelse i rådet. Enhver beslutning, med hensyn til hvilken der ikke er fremsat anmodning om fornyet overvejelse inden for den foreskrevne frist, er bindende for alle medlemmer.

6. Ud over de i denne konvention anførte beføjelser og funktioner skal rådet have sådanne yderligere beføjelser og udøve sådanne andre funktioner, som er nødvendige for gennemførelsen af denne konvention.

*Artikel 11***Stemmefordeling for så vidt angår ikrafttrædelse og budgetprocedurer**

1. For så vidt angår denne konventions ikrafttrædelse foretages beregningen i forbindelse med artikel 28, stk. 1, på grundlag af de antal stemmer, der er fastsat i del A i bilaget.
2. For så vidt angår fastsættelsen af de finansielle bidrag i henhold til artikel 21 er medlemmernes stemmer baseret på de antal stemmer, der er fastsat i bilaget, medmindre andet følger af denne artikel eller den tilknyttede forretningsorden.
3. Hver gang gyldighedsperioden for denne konvention forlænges i medfør af artikel 33, stk. 2, skal rådet gennemgå og tilpasse den i denne artikel omhandlede stemmefordeling mellem medlemmerne. Sådanne tilpasninger skal bringe stemmefordelingen i bedre overensstemmelse med det aktuelle handelsmønster for korn, og de skal foretages efter de metoder, der er beskrevet i forretningsordenen.
4. Hvis rådet fastslår, at handelsmønstrene for verdenshandelen med korn er undergået væsentlige ændringer, gennemgår det og tilpasser eventuelt medlemmernes antal stemmer. Sådanne tilpasninger betragtes som ændringer af konventionen og er omfattet af artikel 32, bortset fra at en tilpasning af stemmetallene kun kan få virkning ved et regnskabsårs begyndelse. Når en tilpasning af medlemmernes antal stemmer i henhold til dette stykke har fået virkning, skal der mindst forløbe en periode på tre år, inden en eventuel senere tilpasning kan få virkning.



5. Enhver omfordeling af stemmerne i henhold til denne artikel skal foretages i overensstemmelse med forretningsordenen.

6. For så vidt angår alle forhold vedrørende administrationen af konventionen, bortset fra dens ikrafttrædelse i henhold til artikel 28, stk. 1, og fastsættelsen af de finansielle bidrag i henhold til artikel 21, har medlemmerne de i henhold til artikel 12 fastsatte antal stemmer.

#### Artikel 12

##### Fastlæggelse af eksport- og importmedlemmer og deres stemmefordeling

1. På det første møde, der afholdes i henhold til denne konvention, fastlægger rådet, hvilke medlemmer der skal være eksportmedlemmer, og hvilke medlemmer der skal være importmedlemmer i konventionens forstand. Ved afgørelsen heraf skal rådet tage hensyn til handelsmønstret for disse medlemmer med hensyn til korn samt til medlemmernes egne synspunkter.

2. Så snart rådet har fastlagt, hvilke medlemmer der er eksportmedlemmer, og hvilke der er importmedlemmer i konventionens forstand, fordeler eksportmedlemmerne på grundlag af artikel 11 deres stemmer imellem sig efter deres egen bestemmelse og under iagttagelse af de i stk. 3 fastsatte betingelser, og importmedlemmerne fordeler tilsvarende deres stemmer.

3. Ved fordelingen af stemmerne i henhold til stk. 2 har eksportmedlemmerne tilsammen 1 000 stemmer, og importmedlemmerne har tilsammen 1 000 stemmer. Intet medlem kan have mere end 333 stemmer som eksportmedlem eller mere end 333 stemmer som importmedlem. Der kan ikke forekomme brøkdele af stemmer.

4. Efter en periode på tre år regnet fra konventionens ikrafttrædelse tager rådet listerne over eksport- og importmedlemmer op til fornyet gennemgang, idet der tages hensyn til ændringerne i deres handelsmønstre for korn. Listerne tages også op til fornyet gennemgang ved en forlængelse af konventionens gyldighedsperiode i medfør af artikel 33, stk. 2.

5. Efter anmodning fra et medlem kan rådet ved hvert regnskabsårs begyndelse ved særlig afstemning beslutte at overføre det pågældende medlem fra listen over eksportmedlemmer til listen over importmedlemmer eller fra listen over importmedlemmer til listen over eksportmedlemmer.

6. Rådet tager fordelingen af eksport- og importmedlemmernes stemmer op til fornyet gennemgang, når listerne over eksport- og importmedlemmer ændres i henhold til stk. 4 eller 5. Enhver omfordeling af stemmer i henhold til dette stykke foretages under iagttagelse af de i stk. 3 fastsatte betingelser.

7. Når en regering bliver eller ophører med at være deltager i denne konvention, omfordeler rådet stemmerne for de øvrige eksport- eller importmedlemmer i forhold

til det enkelte medlems antal stemmer og under iagttagelse af de i stk. 3 fastsatte betingelser.

8. Et eksportmedlem kan bemyndige et andet eksportmedlem, og et importmedlem kan bemyndige et andet importmedlem til at varetage dets interesser og udøve dets stemmeret på et eller flere rådsmøder. Tilfredsstillende dokumentation for en sådan bemyndigelse skal forelægges rådet.

9. Er et medlem ikke repræsenteret af en akkrediteret delegeret på et rådsmøde, og har det ikke i overensstemmelse med stk. 8 bemyndiget et andet medlem til at udøve dets stemmeret, eller har et medlem på dagen for et møde fortabt, fået frataget eller generhvervet sin stemmeret i henhold til denne konventions bestemmelser, skal det samlede antal stemmer, som ved det pågældende møde tilkommer eksportmedlemmerne, ændres til et antal, der er lig med det samlede antal stemmer, som ved det pågældende møde tilkommer importmedlemmerne, og dette antal skal fordeles mellem eksportmedlemmerne i forhold til deres stemmekvoter.

#### Artikel 13

##### Sæde, møder og beslutningsdygtighed

1. Rådet har sit sæde i London, medmindre det bestemmer andet.

2. Rådet træder sammen mindst en gang hvert halve regnskabsår samt på andre tidspunkter efter formandens bestemmelse, eller når denne konvention i øvrigt måtte gøre det nødvendigt.

3. Formanden indkalder til rådsmøde, såfremt anmodning derom fremsættes af:

- a) fem medlemmer, eller
- b) et eller flere medlemmer, som har mindst ti procent af det samlede antal stemme, eller
- c) eksekutivkomitéen.

4. For at rådet kan være beslutningsdygtigt, kræves der ved hvert rådsmøde tilstedeværelse af delegerede, der før en eventuel ændring af stemmeantallet i henhold til artikel 12, stk. 9, råder over et flertal af eksportmedlemmernes og et flertal af importmedlemmernes stemmer.

#### Artikel 14

##### Beslutninger

1. Medmindre andet er bestemt i denne konvention, træffes rådets beslutninger med et flertal af de af eksportmedlemmerne og et flertal af de af importmedlemmerne afgivne stemmer, optalt særskilt.

2. Hvert medlem forpligter sig til at anerkende alle beslutninger, der træffes af rådet i henhold til denne konventions bestemmelser, som bindende, uden at dette dog indskrænker de enkelte medlemmers fulde handlefrihed med hensyn til fastlæggelse og forvaltning af deres landbrugs- og prispolitik.

*Artikel 15***Eksekutivkomitéen**

1. Rådet nedsætter en eksekutivkomité med højst seks eksportmedlemmer, der årligt vælges af eksportmedlemmerne, og højst otte importmedlemmer, der årligt vælges af importmedlemmerne. Rådet udpeger formanden for eksekutivkomitéen og kan udpege en næstformand.
2. Eksekutivkomitéen er ansvarlig over for rådet og arbejder efter dets almindelige direktiver. Komitéen har sådanne beføjelser og funktioner, som udtrykkeligt tillægges den i henhold til denne konvention, samt sådanne andre beføjelser og funktioner, som rådet måtte delegerer til den i medfør af artikel 10, stk. 4.
3. Eksportmedlemmerne i eksekutivkomitéen skal have samme samlede antal stemmer som importmedlemmerne. Eksportmedlemmernes stemmer i eksekutivkomitéen fordeles mellem dem efter deres egen bestemmelse, dog således at intet eksportmedlem kan have mere end 40 procent af eksportmedlemmernes samlede antal stemmer. Importmedlemmernes stemmer i eksekutivkomitéen fordeles mellem dem efter deres egen bestemmelse, dog således at intet importmedlem kan have mere end 40 procent af importmedlemmernes samlede antal stemmer.
4. Rådet fastsætter afstemningsregler for eksekutivkomitéen og kan træffe sådanne andre bestemmelser vedrørende dens forretningsorden, som det finder passende. Til en beslutning i eksekutivkomitéen kræves samme stemmeflerhed, som denne konvention foreskriver for rådet, når dette træffer beslutninger i tilsvarende sager.
5. Ethvert medlem af rådet, der ikke er medlem af eksekutivkomitéen, kan uden stemmeret deltage i drøftelsen af ethvert spørgsmål, der er forelagt eksekutivkomitéen, når denne finder, at det pågældende medlems interesser berøres heraf.

*Artikel 16***Udvalg vedrørende markedsforhold**

1. Rådet nedsætter et udvalg vedrørende markedsforhold, som er åbent for alle medlemmer. Eksekutivdirektøren er formand for udvalget vedrørende markedsforhold, medmindre rådet bestemmer andet.
2. Til møderne i udvalget vedrørende markedsforhold kan der som observatører indbydes repræsentanter for regeringer, der ikke er medlemmer, og for internationale organisationer, hvis udvalget formand finder det hensigtsmæssigt.
3. Udvalget vurderer løbende alle forhold af betydning for verdensmarkedssituationen for korn og rapporterer til medlemmerne herom. Udvalget tager ved sin vurdering til alle relevante oplysninger, som rådets medlemmer måtte fremkomme med.

4. Udvalget supplerer de retningslinjer, som rådet fastlægger, med henblik på at lette sekretariatets udførelse af det i artikel 3 omhandlede arbejde.

5. Udvalget udtaler sig i overensstemmelse med de relevante artikler i denne konvention om alle sager, som måtte blive det forelagt af rådet eller af eksekutivkomitéen.

*Artikel 17***Sekretariatet**

1. Rådet har et sekretariat bestående af en eksekutivdirektør, som skal være dets ledende administrative embedsmand, samt det personale, der måtte være nødvendigt for arbejdet i rådet og dets komitéer og udvalg.
2. Rådet ansætter eksekutivdirektøren, der er ansvarlig dels for varetagelsen af de opgaver, der påhviler sekretariatet ved administrationen af denne konvention, dels for varetagelsen af sådanne andre opgaver, som pålægges ham af rådet og dets komitéer og udvalg.
3. Personalet ansættes af eksekutivdirektøren i overensstemmelse med bestemmelser fastsat af rådet.
4. Det er en betingelse for eksekutivdirektørens og personalets ansættelse, at de ikke har, eller at de ophører med at have økonomisk interesse i kornhandel, og at de med hensyn til deres opgaver i henhold til denne konvention ikke indhenter eller modtager instrukser fra nogen regering eller fra nogen anden myndighed uden for rådet.

*Artikel 18***Adgang for observatører**

Rådet kan opfordre enhver stat, der ikke er medlem, og enhver mellemstatslig organisation til at overvære dets møder som observatør.

*Artikel 19***Samarbejde med andre mellemstatslige organisationer**

1. Rådet kan, når det finder det hensigtsmæssigt, træffe enhver passende foranstaltning til samråd og samarbejde med De Forenede Nationer og dets organisationer, samt med andre særorganisationer og mellemstatslige organisationer, i særdeleshed De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling (UNCTAD), Levnedsmiddel- og Landbugsorganisationen (FAO), Den Fælles Råvarefond og Verdensfødevareprogrammet.
2. Rådet holder i betragtning af den særlige rolle, som UNCTAD spiller i den internationale varehandel, i passende omfang UNCTAD underrettet om sine aktiviteter og arbejdsprogrammer.

3. Såfremt rådet finder, at nogen bestemmelse i denne konvention indholdsmæssigt er uforenelig med krav, som De Forenede Nationer gennem sine respektive organer eller særorganisationer måtte stille, for så vidt angår mellemstatslige vareaftaler, anses denne uforenelighed som et forhold, der hæmmer gennemførelsen af denne konvention, og den i artikel 32 foreskrevne fremgangsmåde bringes i anvendelse.

#### Artikel 20

##### Privilegier og immuniteter

1. Rådet har status som juridisk person. Det skal specielt kunne indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt foretage retsforfølgning.

2. Rådets status, privilegier og immuniteter inden for Det Forenede Kongeriges territorium følger fortsat bestemmelserne i den hovedsædeoverenskomst, der blev indgået i London den 28. november 1968 mellem Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Det Internationale Hvederåd.

3. Den i stk. 2 nævnte overenskomst gælder uafhængigt af denne konvention. Den ophører dog:

a) hvis der indgås en overenskomst herom mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og rådet, eller

b) hvis rådets sæde flyttes fra Det Forenede Kongerige, eller

c) hvis rådet ophører med at eksistere.

4. Flyttes rådets sæde fra Det Forenede Kongerige, indgår regeringen for det medlemsland, hvor rådet får sæde, en international overenskomst med rådet vedrørende rådets status, privilegier og immuniteter, dets eksekutivdirektør, dets personale og medlemmernes repræsentanter ved møder sammenkaldt af rådet.

#### Artikel 21

##### Finansiering

1. Udgifterne til delegationer til rådet og til repræsentanter i dets komitéer, udvalg og arbejdsgrupper afholdes af deres respektive regeringer. De øvrige nødvendige udgifter til administrationen af denne konvention dækkes ved årlige bidrag fra alle medlemmer. Hvert medlems bidrag for det enkelte regnskabsår bestemmes ved forholdet mellem antallet af dets stemmer i bilaget og medlemmernes samlede antal stemmer i bilaget, som tilpasset i henhold til artikel 11, således at bidraget svarer

til medlemskabet af konventionen på det tidspunkt, hvor budgettet vedtages for det pågældende regnskabsår.

2. Rådet godkender på sit første møde efter denne konventions ikrafttrædelse sit budget for det regnskabsår, der udløber den 30. juni 1996, og fastsætter det bidrag, hvert medlem skal betale.

3. Rådet godkender på et møde i anden halvdel af hvert regnskabsår sit budget for det følgende regnskabsår og fastsætter det bidrag, hvert medlem skal betale for sidstnævnte regnskabsår.

4. Det første bidrag fra et medlem, der tiltræder denne konvention i henhold til artikel 27, stk. 2, fastsættes på grundlag af det antal stemmer, der som led i tiltrædelsesbetingelserne er aftalt med rådet, og den ved tiltrædelsen resterende periode af det løbende regnskabsår, men de for det pågældende regnskabsår fastsatte bidrag for de andre medlemmer ændres ikke.

5. Bidragene forfalder til betaling, så snart de er fastsat.

6. Har et medlem seks måneder efter den dato, hvor dets bidrag forfaldt til betaling, jf. stk. 5, endnu ikke betalt det fulde bidrag, anmoder eksekutivdirektøren medlemmet om hurtigst muligt at erlægge betalingen. Har medlemmet seks måneder efter datoen for eksekutivdirektørens anmodning stadig ikke betalt sit bidrag, fratages det sin stemmeret i rådet og i eksekutivkomitéen, indtil det har betalt det fulde bidrag.

7. Et medlem, som midlertidig er blevet frataget sin stemmeret i henhold til stk. 6, fratages ingen andre rettigheder og fritages ikke for nogen af sine forpligtelser i henhold til denne konvention, medmindre rådet ved særlig afstemning beslutter dette. Medlemmet har fortsat pligt til at betale sit bidrag og til at opfylde sine øvrige finansielle forpligtelser i henhold til konventionen.

8. Rådet offentliggør hvert regnskabsår et revideret regnskab over sine indtægter og udgifter i det foregående regnskabsår.

9. Inden rådet opløses, sørger det for afvikling af sine forpligtelser og afhændelse af sine registre og aktiver.

#### Artikel 22

##### Økonomiske bestemmelser

Rådet kan på et passende tidspunkt undersøge muligheden for forhandlinger om en ny international overenskomst eller konvention med økonomiske bestemmelser og aflægge beretning til medlemmerne heom, samtidig med at det fremsætter de forslag, det måtte finde hensigtsmæssige. Rådet kan, når der findes at være udsigt til, at sådanne forhandlinger kan føre til et resultat, anmode UNCTAD's generalsekretær om at indkalde til en forhandlingskonference.

## TREDJE DEL

## AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel 23***Depositær**

1. Generalsekretæren for De Forenede Nationer udpeges herved som depositær for denne konvention.
2. Depositæren underretter alle undertegnende og tiltrædende regeringer om enhver undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse, midlertidig anvendelse og tiltrædelse af denne konvention samt om enhver meddelelse og opsigelse, der modtages i henhold til artikel 29 og 32.

*Artikel 24***Undertegnelse**

Denne konvention står i perioden fra den 1. maj 1995 til og med den 30. juni 1995 i De Forenede Nationers hovedsæde åben for undertegnelse af de i bilaget anførte regeringer.

*Artikel 25***Ratifikation, accept, godkendelse**

1. Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes af hver undertegnende regering i overensstemmelse med dennes forfatningsmæssige procedurer.
2. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos depositæren senest den 30. juni 1995. Rådet kan dog indrømme en undertegnende regering, som ikke er i stand til at deponere sit instrument inden denne dato, en eller flere forlængelser af tidsfristen. Rådet underretter depositæren om alle sådanne forlængelser af tidsfristen.

*Artikel 26***Midlertidig anvendelse**

Enhver undertegnede regering og enhver anden regering, som er berettiget til at undertegne denne konvention, eller hvis ansøgning om tiltrædelse er godkendt af rådet, kan hos depositæren deponere en erklæring om midlertidig anvendelse. Enhver regering, som deponerer en sådan erklæring, anvender denne konvention midlertidigt i overensstemmelse med sine love og administrative bestemmelser og betragtes midlertidigt som deltager i denne.

*Artikel 27***Tiltrædelse**

1. Enhver af de i bilaget anførte regeringer kan tiltræde nærværende konvention til og med den 30. juni 1995,

idet rådet dog kan indrømme en regering, der på denne dato endnu ikke har deponeret sit tiltrædelsesinstrument, en eller flere forlængelser af tidsfristen.

2. Efter den 30. juni 1995 står denne konvention åben for tiltrædelse af regeringer for alle stater på de betingelser, som rådet måtte finde passende. Tiltrædelse sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositæren. Det angives i sådanne tiltrædelsesinstrumenter, at regeringen accepterer alle de af rådet fastsatte betingelser.

3. Når der med henblik på anvendelsen af denne konvention henvises til de i bilaget anførte medlemmer, anses ethvert medlem, hvis regering har tiltrådt denne konvention på betingelser foreskrevet af rådet i henhold til denne artikel, for at være anført i bilaget.

*Artikel 28***Ikrafttrædelse**

1. Denne konvention træder i kraft den 1. juli 1995, hvis der senest den 30. juni 1995 på vegne af regeringer, der er anført i del A i bilaget, og som repræsenterer mindst 88 % af de i del A i bilaget anførte stemmer, er deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller erklæringer om midlertidig anvendelse.

2. Hvis denne konvention ikke træder i kraft i overensstemmelse med stk. 1, kan de regeringer, som har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller erklæringer om midlertidig anvendelse, ved indbyrdes aftale beslutte, at den skal træde i kraft mellem dem, eller de kan træffe de foranstaltninger, som situationen efter deres mening kræver.

*Artikel 29***Udtræden**

Ethvert medlem kan ved udgangen af hvert regnskabsår udtræde af denne konvention ved at give depositæren skriftlig meddelelse herom senest halvfems dage inden udgangen af det pågældende regnskabsår, men fritages ikke derved for nogen forpligtelse i henhold til denne konvention, som ikke er opfyldt ved udgangen af det pågældende regnskabsår. Medlemmet skal samtidig underrette rådet om det skridt, det har taget.

*Artikel 30***Udelukkelse**

Hvis rådet finder, at et medlem ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til denne konvention, og desuden fastslår, at denne manglende opfyldelse i væsentlig grad hæmmer anvendelsen af konventionen, kan det ved særlig afstemning beslutte at udelukke det pågældende medlem

fra rådet. Rådet underretter straks depositaren om en sådan beslutning. Halvfems dage efter datoen for rådets beslutning ophører det pågældende medlem med at være medlem af rådet.

#### Artikel 31

##### Afvikling af økonomiske mellemværender

1. For et medlem, der er udtrådt af denne konvention eller er blevet udelukket af rådet eller på anden måde er ophørt med at være deltager i denne konvention, træffer rådet afgørelse om en sådan afvikling af de økonomiske mellemværender, som det finder rimelig. Rådet beholder de beløb, der allerede er betalt af det pågældende medlem. Medlemmet er pligtigt til at betale ethvert skyldigt beløb til rådet.

2. Ved denne konventions ophør har et medlem som omhandlet i stk. 1 ikke ret til nogen andel af likvidationsoverskuddet eller af de øvrige af rådets aktiver; det pålægges heller ikke at bære nogen del af rådets eventuelle underskud.

#### Artikel 32

##### Ændringer

1. Rådet kan ved særlig afstemning beslutte at anbefale medlemmerne en ændring af denne konvention. Ændringen træder i kraft hundrede dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accept fra eksportmedlemmer, der repræsenterer to tredjedele af eksportmedlemmernes stemmer, og fra importmedlemmer, der repræsenterer to tredjedele af importmedlemmernes stemmer, eller på et senere tidspunkt, som rådet måtte have fastlagt ved særlig afstemning. Rådet kan fastsætte et tidspunkt, inden hvilket ethvert medlem skal meddele depositaren sin accept af ændringen, og hvis ændringen ikke er trådt i kraft på dette tidspunkt, anses ændringsforslaget for at være tilbagekaldt. Rådet meddeler depositaren de oplysninger, der er nødvendige til afgørelse af, om de modtagne meddelelser om accept er tilstrækkelige til, at ændringen træder i kraft.

2. Ethvert medlem, på hvis vegne der på datoen for en ændrings ikrafttrædelse ikke er givet meddelelse om accept af ændringen, ophører fra denne dato med at være

deltager i denne konvention, medmindre medlemmet over for rådet har godtgjort, at accept ikke kunne gives rettidigt på grund af vanskeligheder med afslutningen af dets forfatningsmæssige procedurer, og rådet beslutter at forlænge den fastsatte frist for accept for det pågældende medlem. Et sådant medlem er ikke bundet af ændringen, før det har givet meddelelse om sin accept heraf.

#### Artikel 33

##### Varighed, forlængelse og ophør

1. Denne konvention forbliver i kraft indtil den 30. juni 1998, medmindre den forlænges i medfør af stk. 2, bringes tidligere til ophør i medfør af stk. 3 eller inden nævnte dato erstattes af en ny overenskomst eller konvention, som er forhandlet i medfør af artikel 22.

2. Rådet kan ved særlig afstemning beslutte at forlænge gyldighedsperioden for denne konvention ud over den 30. juni 1998 med på hinanden følgende perioder, der hver for sig ikke må overstige to år. Ethvert medlem, som ikke accepterer en sådan forlængelse af denne konvention, underretter rådet herom senest tredive dage, inden forlængelsen får virkning. Et sådant medlem ophører med at være deltager i konventionen fra begyndelsen af forlængelsesperioden, men fritages ikke derved for nogen forpligtelse i henhold til denne konvention, som ikke måtte være opfyldt inden dette tidspunkt.

3. Rådet kan på et hvilket som helst tidspunkt ved særlig afstemning beslutte at bringe denne konvention til ophør med virkning fra det tidspunkt og på de betingelser, som det måtte fastlægge.

4. Når denne konvention bringes til ophør, består rådet fortsat, så længe det er nødvendigt for at gennemføre konventionens likvidation, og det har de beføjelser og udøver de funktioner, som måtte være nødvendige i så henseende.

5. Rådet underretter depositaren om alle skridt, der tages i medfør af stk. 2 eller 3.

#### Artikel 34

##### Præambelens sammenhæng med konventionen

Denne konvention omfatter præambelen til den internationale kornoverenskomst af 1995.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndigede dertil af deres respektive regeringer, undertegnet denne konvention på de ud for deres underskrifter anførte datoer.

Udfærdiget i London den 7. december 1994; denne konventions tekster på engelsk, fransk, russisk og spansk har alle samme gyldighed.

## BILAG

## TIL KONVENTIONEN OM KORNHANDEL AF 1995

## Stemmer jf. artikel 11

(fra 1. juli 1995 til 30. juni 1998)

## DEL A

Algeriet	15	Mauritius	5
Amerikas Forenede Stater	475	Norge	11
Argentina	97	Pakistan	14
Australien	122	Panama	5
Barbados	5	Den Russiske Føderation	100
Bolivia	5	Saudi-Arabien	17
Canada	243	Schweiz	15
Côte d'Ivoire	5	Sverige	10
Cuba	6	Sydafrika	16
Ecuador	5	Sydkorea	26
Egypten	55	Tunesien	5
Det Europæiske Fællesskab	443	Tyrkiet	7
Finland	5	Ungarn	13
Indien	32	Vatikanstaten	5
Irak	9	Yemen	5
Iran	9	Østrig	5
Israel	8		
Japan	187		
Malta	5		
Marokko	10		2 000

## DEL B

Bangladesh	9	Mexico	28
Brasilien	32	New Zealand	5
Bulgarien	7	Nigeria	6
Chile	6	Paraguay	5
Colombia	5	Peru	9
Cypern	5	Polen	31
Den Dominikanske Republik	5	Rumænien	14
El Salvador	5	Senegal	5
Estland	5	Slovakiet	6
Etiopien	5	Sri Lanka	5
Filippinerne	7	Sudan	5
Ghana	5	Syrien	7
Guatemala	5	Taiwan	26
Hviderusland	5	Tanzania	5
Indonesien	9	Thailand	17
Jamaica	5	Tjekkiet	6
Jordan	5	Trinidad og Tobago	5
Kasakhstan	5	Ukraine	8
Kenya	5	Uruguay	5
Kina	77	Usbekistan	14
Kuwait	5	Venezuela	13
Letland	5	Vietnam	5
Litauen	5	Zaire	5
Malaysia	8	Zambia	5
		Zimbabwe	5

## KONVENTIONEN OM FØDEVAREHJÆLP AF 1995

## FØRSTE DEL

## FORMÅL OG DEFINITIONER

## Artikel I

## Formål

Formålet med denne konvention er gennem en fælles indsats på verdensplan at gennemføre den af verdensvarekonferencen fastsatte målsætning, hvorefter udviklingslandene hvert år skal modtage en fødevarehjælp på mindst 10 mio. tons korn, der er egnet til konsum, efter de retningslinjer, der fastsættes i denne konvention.

## Artikel II

## Definitioner

1. I denne konvention forstås ved:

- a) »cif« : cost, insurance and freight (omkostninger, forsikring, fragt)
- b) »komitéen« : den i artikel IX i denne konvention omhandlede komité for fødevarehjælp
- c) »konvention« : konventionen om fødevarehjælp af 1995
- d) »udviklingsland« : medmindre komitéen bestemmer andet, et land eller et område, der af OECD's Komité for Udviklingsbistand anerkendes som et udviklingsland eller et udviklingsområde
- e) »eksekutivdirektør« : eksekutivdirektøren for Det Internationale Kornråd
- f) »fob« : free on board (frit om bord)
- g) »bælgfrugter« : arterne :  
Cicer arietinum  
Lens culinaris  
Lupins angustifolius/albus  
Phaseolus vulgaris/lunatus  
Pisum sativum  
Vicia faba  
Vigna angularis/sinensis/unguiculata  
Vigna radiata/mungo  
samt eventuelt andre arter, som komitéen måtte vedtage
- h) »medlem« : en deltager i denne konvention
- i) »produkter undergået en første forarbejdning« :  
i) mel af korn  
ii) gryn og groft mel af korn

iii) korn forarbejdet på anden måde (f.eks. valset, i flager, poleret, afrundet og knust, men ikke yderligere bearbejdet), undtagen afskallet, glaseret eller poleret ris eller brudris

iv) kim af korn, hel, valset, i flager eller formalet

v) bulgur, og

vi) andre lignende kornprodukter, som komitéen måtte fastsætte

j) »produkter undergået en videre forarbejdning« :

i) makaroni, spaghetti og lignende produkter, og

ii) andre produkter, til hvis fremstilling der anvendes et produkt undergået en første forarbejdning, og som komitéen måtte fastsætte

k) »ris« : også afskallet, glaseret eller poleret ris og brudris

l) »sekretariat« : sekretariatet for Det Internationale Kornråd

m) »ton« : metrisk ton, dvs. 1 000 kg

n) »normalt markedsbehov« (usual marketing requirement) eller »UMR« : det udtryk, der af FAO og andre internationale organisationer normalt anvendes for den forpligtelse, som et land, der modtager en koncessionel transaktion, har til ud over importen i forbindelse med den koncessionelle transaktion at opretholde det normale niveau for den kommercielle import af den pågældende vare

o) »hvedækvivalent« : størrelsen af et medlems bidrag, uanset om dette ydes i korn, kornprodukter eller ris eller som pengebeløb, omregnet til hvede i overensstemmelse med artikel VI i denne konvention

p) »år« : medmindre andet anføres, perioden fra den 1. juli til den efterfølgende 30. juni.

2. Enhver henvisning i denne konvention til en »regering« eller »regeringer« eller et »medlem« skal også forstås som en henvisning til Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt EF). Følgelig skal enhver henvisning i denne konvention til en regerings »undertegnelse« eller »deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter« eller til en regerings »tiltrædelsesinstrument« eller »erklæring om midlertidig anvendelse« for EF's vedkommende også forstås som en henvisning til EF's kompetente myndigheds undertegnelse eller erklæring om midlertidig anvendelse på EF's vegne samt til deponeringen af det instrument, der i henhold til EF's institutionelle procedure kræves for indgåelse af en international aftale.

## ANDEN DEL

## HOVEDBESTEMMELSER

## Artikel III

## Medlemmernes bidrag

1. Medlemmerne af denne konvention er enige om at yde fødevarerhjælp til udviklingslandene i form af korn, som er egnet til konsum og er af en passende type og kvalitet, eller i form af pengebeløb svarende til de årlige minimumsmængder, der er anført i stk. 4. Ved levering af korn i henhold til denne konvention skal der gives prioritet til de lande eller områder, der har behov for levnedsmiddelimport, og som af OECD's komité for udviklingsbistand er klassificeret som mindst udviklede lande (LDC), andre lavindkomstlande (LIC) eller lande i den lavere mellemindkomstklasse (LMIC).

2. I forbindelse med stk. 1 forstås ved »korn« hvede byg, majs, hirse, havre, rug, sorghum og ris og afledte produkter heraf (herunder produkter undergået en første eller en videre forarbejdning) samt bælgfrugter, jf. dog stk. 3, og enhver anden form for korn eller kornprodukter, som er egnet til konsum og er af en passende type og kvalitet, og som komitéen måtte fastsætte.

3. Efter anmodning fra modtagerlandene kan bidragyderne levere begrænsede mængder bælgfrugter som led i opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til denne konvention, såfremt bælgfrugterne er af en passende type og kvalitet og er egnede til konsum. Komitéen fastsætter regler for fastsættelse af den maksimumsprocent af det årlige minimumsbidrag i hvedækvivalent for medlemmerne som fastsat i stk. 4, der kan leveres i form af bælgfrugter.

4. Det årlige minimumsbidrag i hvedækvivalent for hvert af medlemmerne til gennemførelsen af den i artikel 1 anførte målsætning er som nedenfor anført, jf. dog stk. 9:

Medlem	tons
Amerikas Forenede Stater	2 500 000
Argentina	35 000
Australien	300 000
Canada	400 000
Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater	1 755 000
Japan	300 000
Norge	20 000
Schweiz	40 000

5. Ved anvendelsen af denne konvention anses ethvert medlem, som har tiltrådt denne konvention i henhold til artikel XX, stk. 2, for at være anført i stk. 4 i nærværende artikel med et minimumsbidrag i overensstemmelse med de herom gældende bestemmelser i artikel XX.

6. Bidrag i form af korn leveres af medlemmerne fob. Bidragyderne opfordres imidlertid til i givet fald at afholde omkostningerne ved transport ud over fob-stadiet af deres bidrag i form af korn i henhold til denne konvention, især når der er tale om nødhjælp eller afsibninger til lavindkomstlande med fødevaremangel. Betalingen af sådanne omkostninger vil indgå i vurderingen af medlemmernes ydelser i henhold til denne konvention.

7. Bidrag i form af pengebeløb som omhandlet i artikel IV, litra b):

a) skal i videst muligt omfang anvendes til at købe korn fra udviklingslande. Købene skal fortrinsvis foretages hos udviklingslande, der er medlemmer af konventionerne om kornhandel og fødevarerhjælp, og først og fremmest hos udviklingslande, der er medlemmer af konventionen om fødevarerhjælp. Ved alle transaktioner som følge af bidrag i form af pengebeløb skal der imidlertid ved udvælgelsen af leverandøren tages særligt hensyn til kornets kvalitet, fordelene med hensyn til cif-prisen ved anvendelsen af den pågældende leverandør og mulighederne for hurtig levering til modtagerlandene samt til modtagerlandenes særlige behov

b) skal normalt ikke anvendes til køb af korn, som er af en type, som leverandørlandet har modtaget som bilateral eller multilateral fødevarerhjælp i det samme år eller i tidligere år, hvis den således leverede kornmængde endnu ikke er opbrugt.

8. Medlemmerne yder så vidt muligt deres bidrag på grundlag af en forudgående plan, således at modtagerlandene i deres udviklingsprogrammer vil kunne tage hensyn til det sandsynlige omfang af den fødevarerhjælp, de vil modtage hvert år i denne konventions gyldighedsperiode. Endvidere skal medlemmerne, i det omfang det er muligt, forud oplyse om størrelsen af de bidrag, de har i sinde at yde i form af gaver, samt om gaveelementet i enhver støtte, der ikke ydes som regulær gave.

9. Hvis et medlem i et givet år ikke er i stand til at yde det bidrag, der er fastsat i stk. 4, skal bidraget for det følgende år forhøjes med det manglende bidrag, medmindre komitéen bestemmer andet som følge af høje transportomkostninger.



10. Medlemmerne skal regelmæssigt og i god tid forlægge komitéen rapporter om størrelsen, sammensætningen og kanaliseringen af deres bidrag under denne konvention og om de betingelser, på hvilke de ydes.

#### Artikel IV

##### Betingelserne for fødevarerhjælp

Fødevarerhjælp i henhold til denne konvention kan ydes på en af følgende måder:

- a) gave i form af korn
- b) gave i form af et pengebeløb, der skal anvendes til indkøb af korn til modtagerlandet
- c) salg af korn i modtagerlandets valuta, som ikke kan overføres eller konverteres til valuta eller varer og tjenesteydelser til anvendelse for det medlem, som yder hjælpen<sup>(1)</sup>
- d) kreditsalg af korn, hvor betalingen skal foretages i rimelige årlige beløb over perioder på tyve år eller mere og med forrentning til en sats, der ligger under de normale handelsrentesatser på verdensmarkederne<sup>(2)</sup>

under den forudsætning, at den nævnte fødevarerhjælp i så vid udstrækning som muligt leveres i form af gaver, navnlig når der er tale om de mindst udviklede lande, lande med lav indkomst pr. indbygger og andre udviklingslande, som er plaget af alvorlige økonomiske vanskeligheder.

#### Artikel V

##### Kanalisering af bidrag

1. Medlemmerne kan med hensyn til deres bidrag i henhold til denne konvention angive et eller flere modtagerlande.

<sup>(1)</sup> I særlige tilfælde kan fritagelse indrømmes for højst 10 %. Kravet om denne begrænsning kan frafalde i forbindelse med transaktioner med henblik på fremme af den økonomiske udvikling i modtagerlandet under forudsætning af, at modtagerlandets valuta ikke kan overføres eller konverteres i mindst ti år.

<sup>(2)</sup> Aftale om kreditsalg kan indeholde bestemmelse om betaling af indtil 15 % af hovedstolen ved leveringen af kornet.

2. Medlemmerne kan yde deres bidrag bilateralt eller gennem mellemstatslige organisationer og/eller ikke-statslige organisationer.

3. Medlemmerne skal nøje overveje fordelene ved at yde en større del af fødevarerhjælpen gennem multilaterale kanaler, navnlig verdensfødevareprogrammet.

#### Artikel VI

##### Hvedeækvivalenter

1. I forbindelse med denne konvention vurderes alle bidrag i henhold til artikel III ved en omregning til hvedeækvivalent. Ved vurderingen tages der i givet fald hensyn til produkternes indhold af korn og handelsværdien af det pågældende bidrag i forhold til hvede.

2. Bidrag i form af ris udtrykkes i hvedeækvivalent i overensstemmelse med forholdet mellem de internationale eksportpriser for ris og hvede. Komitéen fastsætter regler for den årlige bestemmelse af hvedeækvivalenten for ris.

3. Bidrag i form af pengebeløb som omhandlet i artikel IV, litra b), vurderes på grundlag af den normale verdensmarkedspris for hvede. Komitéen fastsætter regler for den årlige bestemmelse af »den normale verdensmarkedspris«.

4. Komitéen fastsætter regler for bestemmelse af hvedeækvivalenten for bidrag, der er ydet i form af andet end hvede, ris eller pengebeløb.

#### Artikel VII

##### Indvirkning på handel og landbrugsproduktion samt gennemførelse af støttetransaktioner

1. Medlemmerne forpligter sig til at gennemføre alle støttetransaktioner i henhold til denne konvention på en sådan måde, at de ikke påvirker det normale produktionsmønster og det normale internationale handelsmønster.

2. Medlemmerne skal navnlig sikre:

a) at ydelsen af international fødevarerhjælp ikke direkte eller indirekte knyttes til kommerciel eksport af landbrugsprodukter til modtagerlandene

b) at transaktionerne vedrørende international fødevarerhjælp, herunder bilateral fødevarerhjælp i form af pengebeløb, gennemføres således, at de er i overensstemmelse med FAO's »principper for afsætning af overskudsvarer og konsultationsforpligtelser«, herunder i givet fald ordningen vedrørende normale markedsbehov (UMR).

3. Medlemmerne skal i givet fald overholde de aktuelle retningslinjer og kriterier for fødevarehjælp, der er godkendt af ledelsesorganet for verdensfødevareprogrammet.

#### *Artikel VIII*

##### **Særlige bestemmelser vedrørende ekstraordinære behov**

1. Komitéen følger løbende fødevaresituationen i udviklingslandene.
2. Hvis det viser sig, et land eller et eller flere områder som følge af et væsentligt underskud i produktionen af fødevarer eller af andre grunde har et ekstraordinært behov for fødevarer, tager komitéen spørgsmålet op til behandling. Komitéen kan anbefale, at medlemmer afhjælper situationen ved at forøge den mængde fødevarehjælp, der er til rådighed.

#### *Artikel IX*

##### **Komitéen for fødevarehjælp**

1. Den komité for fødevarehjælp, der er oprettet ved konventionen om fødevarehjælp under Det Internationale Kornarrangement af 1967, består fortsat med henblik på at administrere nærværende konvention, og komitéen tillægges de beføjelser og funktioner, der er fastsat i nærværende konvention.
2. Komitéen består af alle medlemmerne af denne konvention.
3. Komitéen udpeger en formand og en næstformand.

#### *Artikel X*

##### **Komitéens beføjelser og funktioner**

1. Komitéen følger løbende, hvorledes de forpligtelser, der er indgået i henhold til denne konvention, opfyldes.
2. Komitéen udveksler regelmæssigt oplysninger om, hvorledes de foranstaltninger, der er truffet vedrørende fødevarehjælp i henhold til denne konvention, fungerer.
3. Komitéen kan modtage oplysninger fra modtagerlandene og rådføre sig med disse.
4. Komitéen aflægger beretning i fornødent omfang.
5. Komitéen fastsætter de regler, som er nødvendige for anvendelsen af bestemmelserne i denne konvention.

6. Foruden de beføjelser og funktioner, som er nævnt i denne artikel, har komitéen de øvrige beføjelser og de øvrige funktioner, der er nødvendige for gennemførelsen af bestemmelserne i denne konvention.

#### *Artikel XI*

##### **Sæde, møder og beslutningsdygtighed**

1. Komitéen har sit sæde i London.
2. Komitéen træder sammen mindst to gange om året i forbindelse med de vedtægtsmæssige møder i Det Internationale Kornråd. Komitéen mødes også på ethvert andet tidspunkt efter formandens bestemmelser eller på anmodning af tre medlemmer, eller når denne konventions bestemmelser i øvrigt måtte gøre det nødvendigt.
3. For at komitéen kan være beslutningsdygtig, kræves det ved hvert møde i komitéen, at delegerede, som repræsenterer to tredjedele af komitéens medlemmer, er til stede.

#### *Artikel XII*

##### **Beslutninger**

Komitéens beslutninger træffes ved enstemmighed.

#### *Artikel XIII*

##### **Adgang for observatører**

Komitéen kan, når det er hensigtsmæssigt, opfordre stater, der ikke er medlemmer, og repræsentanter for andre internationale organisationer til at overvære de åbne møder som observatører.

#### *Artikel XIV*

##### **Administrative bestemmelser**

Komitéen bistås af sekretariatet ved udførelsen af administrative opgaver, når komitéen anmoder herom, bl.a. ved udarbejdelse og fordeling af arbejdsmateriale og beretninger.

#### *Artikel XV*

##### **Misligholdelse og tvister**

Hvis der opstår tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, eller hvis de forpligtelser, der er indgået i henhold til konventionen, misligholdes, træder komitéen sammen for at afgøre, hvilke foranstaltninger der skal træffes.

## TREDJE DEL

## AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

*Artikel XVI***Depositær**

Generalsekretæren for De Forenede Nationer udpeges herved som depositær for denne konvention.

*Artikel XVII***Undertegnelse**

Denne konvention står i perioden fra den 1. maj 1995 til og med den 30. juni 1995 i De Forenede Nationers hovedsæde åben for undertegnelse af de i artikel III, stk. 4, anførte regeringer.

*Artikel XVIII***Ratifikation, accept eller godkendelse**

Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes af hver undertegnende regering i overensstemmelse med dennes forfatningsmæssige procedurer. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos depositæren senest den 30. juni 1995, idet komitéen dog kan indrømme enhver undertegnende regering, som på denne dato ikke har deponeret sit ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument, en eller flere forlængelser af tidsfristen.

*Artikel XIX***Midlertidig anvendelse**

Enhver undertegnende regering kan hos depositæren deponere en erklæring om midlertidig anvendelse af denne konvention. En sådan regering anvender denne konvention midlertidigt i overensstemmelse med sine love og administrative bestemmelser og betragtes midlertidigt som deltager i denne.

*Artikel XX***Tiltrædelse**

1. Denne konvention står åben for tiltrædelse af enhver af de i artikel III, stk. 4, anførte regeringer, som ikke har undertegnet konventionen. Tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos depositæren senest den 30. juni 1995, idet komitéen dog kan indrømme enhver regering, som på denne dato ikke har deponeret sit tiltrædelsesinstrument, en eller flere forlængelser af tidsfristen.

2. Når denne konvention er trådt i kraft i overensstemmelse med artikel XXI, er den åben for tiltrædelse af enhver regering, som ikke er anført i artikel III, stk. 4, på de betingelser, som komitéen anser for passende. Tiltrædelsesinstrumenterne skal deponeres hos depositæren.

3. Enhver regering, som har tiltrådt denne konvention i medfør af stk. 1, eller hvis tiltrædelse er godkendt af komitéen i henhold til stk. 2, kan hos depositæren deponere en erklæring om midlertidig anvendelse af konventionen, indtil tiltrædelsesinstrumentet deponeres. En sådan regering anvender denne konvention midlertidigt i overensstemmelse med sine love og administrative bestemmelser og betragtes midlertidigt som deltager i denne.

*Artikel XXI***Ikrafttrædelse**

1. Denne konvention træder i kraft den 1. juli 1995, hvis regeringer, hvis minimumsbidrag som fastsat i artikel III, stk. 4, tilsammen udgør mindst 75 % af det samlede bidrag for alle de i nævnte stykke anførte regeringer, har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller erklæringer om midlertidig anvendelse, og under forudsætning af at konvention om kornhandel af 1995 er i kraft.

2. Hvis denne konvention ikke træder i kraft i overensstemmelse med stk. 1, kan de regeringer, som har deponeret ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter eller erklæringer om midlertidig anvendelse, enstemmigt beslutte, at den skal træde i kraft mellem dem, forudsat at konventionen om kornhandel af 1995 er i kraft.

*Artikel XXII***Varighed, forlængelse og ophør**

1. Denne konvention forbliver i kraft til og med den 30. juni 1998, medmindre dens gyldighed forlænges i henhold til stk. 2, eller den bringes til ophør på et tidligere tidspunkt i henhold til stk. 4, forudsat at konventionen om kornhandel af 1995 eller en ny konvention om kornhandel til afløsning heraf forbliver i kraft til og med denne dato.

2. Komitéen kan forlænge konventionens gyldighed ud over den 30. juni 1998 for perioder på hver højst to år, forudsat at konventionen om kornhandel af 1995 eller en ny konvention om kornhandel til afløsning heraf forbliver i kraft i den periode, med hvilken konventionens gyldighed forlænges.

3. Hvis konventionens gyldighed forlænges i henhold til stk. 2, kan medlemmernes årlige bidrag i henhold til artikel III, stk. 4, tages op til fornyet overvejelse af medlemmerne forud for ikrafttrædelsen af hver periode, med hvilken konventionens gyldighed er blevet forlænget. De respektive forpligtelser, der fastsættes efter den fornyede overvejelse, forbliver uændrede i hver forlænget gyldighedsperiode.

4. Såfremt denne konvention bringes til ophør, fortsætter komitéen sin virksomhed, så længe det er nødvendigt af hensyn til gennemførelsen af konventionens likvidation, idet den har de beføjelser og udøver de funktioner, der måtte være nødvendige med henblik herpå.

#### *Artikel XXIII*

##### **Udtræden og genindtræden**

1. Et medlem kan ved hvert års udgang udtræde af denne konvention ved at give depositaren skriftlig meddelelse herom senest halvfems dage inden det pågældende års udgang, men fritages ikke derved for nogen forpligtelse i henhold til denne konvention, som ikke er opfyldt ved det pågældende års udgang. Medlemmet skal samtidig underrette komitéen om det skridt, det har taget.

2. Et medlem, der udtræder af denne konvention, kan senere genindtræde ved at give komitéen meddelelse herom. Det er en forudsætning for at genindtræde i konventionen, at medlemmet påtager sig at opfylde sine årlige forpligtelser fuldt ud med virkning fra det år, hvor det genindtræder.

#### *Artikel XXIV*

##### **Forholdet mellem denne konvention og den internationale kornoverenskomst af 1995**

Denne konvention træder i stedet for konventionen om fødevarerhjælp af 1986, som forlænget, og er et af de instrumenter, som udgør den internationale kornoverenskomst af 1995.

#### *Artikel XXV*

##### **Meddelelse fra depositaren**

Generalsekretæren for De Forenede Nationer underretter som depositar alle de regeringer, som har undertegnet eller tiltrådt denne konvention, om enhver undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse, midlertidig anvendelse og tiltrædelse af denne.

#### *Artikel XXVI*

##### **Gyldige tekster**

Denne konventions tekster på engelsk, fransk, russisk og spansk har samme gyldighed.

## RÅDETS AFGØRELSE

af 12. januar 1996

om beskikkelse af to medlemmer af og tre suppleanter til Regionsudvalget

(96/89/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 198A,

under henvisning til Rådets afgørelse 94/65/EF af 26. januar 1994 om beskikkelse af medlemmerne af og suppleanterne til Regionsudvalget for perioden fra 26. januar 1994 til 25. januar 1998<sup>(1)</sup>,

i betragtning af, at to pladser som medlemmer af udvalget er blevet ledige, efter at Sergio Cortopassi og Johannes Rau er trådt tilbage, hvilket Rådet blev underrettet om henholdsvis den 24. oktober 1995 og den 9. januar 1996,

i betragtning af, at tre pladser som suppleanter til udvalget er blevet ledige, efter at Giuseppe Martellotta, Erwin Huber og Wolfgang Clement er trådt tilbage, hvilket Rådet blev underrettet om henholdsvis den 30. november 1995, den 4. december 1995 og den 9. januar 1996, og

under henvisning til indstillingerne fra henholdsvis Tysklands og Italiens regering —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE :

*Eneste artikel*

1. Gianfranco Lamberti beskikkes som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for Sergio Cortopassi for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Loke Mernizka beskikkes som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for Johannes Rau for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

2. Salvatore Di Stasio beskikkes som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for Giuseppe Martellotta for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Kurt Faltlhauser beskikkes som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for Erwin Huber for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Michael Vesper beskikkes som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for Wolfgang Clement for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. januar 1996.

*På Rådets vegne*

W. LUCCHETTI

*Formand*

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 31 af 4. 2. 1994, s. 29.

## RÅDETS BESLUTNING

af 22. januar 1996

om forlængelse af anvendelsesperioden for beslutning 82/530/EØF om bemyndigelse af Det Forenede Kongerige til at tillade myndighederne på øen Man at anvende en ordning med særlige importlicenser for fårekød, oksekød og kalvekød

(96/90/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til protokol nr. 3 til tiltrædelsesakten af 1972, særlig artikel 1, stk. 2, og artikel 5, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabsbestemmelserne vedrørende handelen med tredjelands med hensyn til landbrugsprodukter, der er omfattet af en fælles markedsordning, finder anvendelse for øen Man i overensstemmelse med artikel 1, stk. 2, i protokol nr. 3 til tiltrædelsesakten af 1972 og Rådets forordning (EØF) nr. 706/73 af 12. marts 1973 om de fællesskabsbestemmelser, der skal finde anvendelse på Kanaløerne og øen Man for samhandel med hensyn til landbrugsvarer<sup>(1)</sup>;

på Man er der tradition for husdyrproduktion, og den er af central betydning for øens landbrug;

inden den fælles markedsordning for fåre- og gedekød blev indført i Fællesskabet, gennemførtes der på Man som led i den lokale markedsordning en vis kontrol med importen af fårekød til øen for at kunne opfylde efterspørgslen og samtidig undgå forstyrrelser af produktionsmønstret for øens produktion af fårekød, og indirekte også for øens kvægproduktion, samt øens egen landbrugsstøtteordning;

ved beslutning 82/530/EØF<sup>(2)</sup> blev Det Forenede Kongerige bemyndiget til at tillade Mans regering at anvende en ordning med særlige importlicenser for fårekød, oksekød og kalvekød med oprindelse i tredjelands og i medlemsstater, dog med forbehold af de foranstaltninger vedrørende samhandelen med tredjelands, der er omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om

den fælles markedsordning for oksekød<sup>(3)</sup> og Rådets forordning (EØF) nr. 3013/89 af 25. september 1989 om den fælles markedsordning for fåre- og gedekød<sup>(4)</sup>; denne bemyndigelse blev givet indtil den 31. januar 1996;

som led i den landbrugsaftale, der blev indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi<sup>(5)</sup>, har Fællesskabet forpligtet sig til at udskifte de særlige handelsarrangementer med tredjelands om indførslen af fåre-, okse- og kalvekød med en ordning med toldkontingenter til nultold; denne ordning gælder for øen Man, jf. dog bestemmelserne om forholdet mellem denne ø og Fællesskabet;

erfaringen fra anvendelsen af beslutning 82/530/EØF viser, at det er hensigtsmæssigt at forlænge gyldigheden af ordningen med særlige importlicenser med mulighed for en ny vurdering af situationen inden dens udløb, uden at det berører Fællesskabets internationale forpligtelser;

artikel 2 i beslutning 82/530/EØF bør derfor ændres —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Artikel 2 i beslutning 82/530/EØF affattes således:

*»Artikel 2*

Denne beslutning anvendes indtil den 31. december 2000.

Kommissionen forelægger inden den 1. juli 2000 Rådet en rapport om gennemførelsen af denne ordning, vedlagt eventuelle forslag om opretholdelse eller ændring af denne beslutning.\*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 68 af 15. 3. 1973, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 234 af 9. 8. 1982, s. 7. Beslutningen er senest ændret ved beslutning 92/153/EØF (EFT nr. L 65 af 11. 3. 1992, s. 33).

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 424/95 (EFT nr. L 45 af 1. 3. 1995, s. 2).

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 289 af 7. 10. 1989, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 1265/95 (EFT nr. L 123 af 3. 6. 1995, s. 1).

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 336 af 23. 12. 1994, s. 22.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Det Forenede Kongerige.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. januar 1996.

*På Rådets vegne*

W. LUCCHETTI

*Formand*

---

## RÅDETS AFGØRELSE

af 22. januar 1996

om godkendelse af ændringen af artikel VII i konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne

(96/91/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43, sammenholdt med artikel 228, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne, undertegnet i Gdansk den 13. september 1973, blev ændret ved protokollen fra konferencen mellem repræsentanterne for de stater, der er kontraherende parter i konventionen, undertegnet i Warszawa den 11. november 1982;

Fællesskabet tiltrådte konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne den 18. marts 1984 <sup>(3)</sup>;

på det tyvende møde i Den Internationale Østersø-Fiskerikommission blev der ført forhandlinger med henblik på at ændre konventionens artikel VII og tilvejebringe et tættere forhold mellem de kontraherende staters finansielle bidrag og omfanget af de fiskeressourcer, der tildeles dem ifølge konventionen;

den foreslåede ændring træder i kraft 90 dage efter, at depositarregeringen har modtaget meddelelse om godkendelse af ændring fra alle kontraherende parters side;

på baggrund af de fiskerimuligheder, der tildeles Fællesskabet i henhold til konventionen, er det i dets interesse at godkende den foreslåede ændring —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Ændringen af artikel VII i konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne godkendes af Fællesskabet.

Teksten til ændringen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at meddele depositarregeringen Fællesskabets godkendelse i overensstemmelse med konventionens artikel XVI.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. januar 1996.

*På Rådets vegne*

W. LUCCHETTI

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 252 af 28. 9. 1995, s. 8.

<sup>(2)</sup> Udtalelse afgivet den 15. december 1995 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 237 af 26. 8. 1983, s. 4.



*BILAG*

I artikel VII i konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne foretages følgende ændring:

•Budgettets, herunder eventuelt tillægsbudgettets, samlede beløb betales af de kontraherende stater på følgende måde:

- a) en tredjedel af budgettet fordeles ligeligt mellem de kontraherende stater
  - b) to tredjedele af budgettet fordeles i forhold til de TAC, der står til rådighed for de kontraherende stater, i overensstemmelse med finansregulativerne for Kommissionen.
-

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 11. januar 1996

om ændring af beslutning 91/449/EØF om sundhedscertifikater for kødprodukter, der indføres fra tredjelande, for at tage hensyn til visse produkter fra Uruguay

(Tekst af betydning for EØS)

(96/92/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 72/462/EØF af 12. december 1972 om sundhedsmæssige og veterinærpoliti-mæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg svin, får og geder samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande<sup>(1)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tilltrædelse, særlig artikel 21a og 22, og

ud fra følgende betragtninger:

I Kommissionens beslutning 91/449/EØF<sup>(2)</sup>, senest ændret ved beslutning 95/140/EF<sup>(3)</sup>, er det fastsat, hvilke sundhedscertifikater der kræves ved indførsel af kødprodukter fra tredjelande;

der er ikke officielt konstateret udbrud af mund- og klovesyge i Uruguay siden juni 1990; siden den 15. juni 1995 er der ikke blevet vaccineret mod denne sygdom; de kompetente myndigheder har indført en foranstaltning til aflivning og destruering af dyr med mund- og klovesyge, såfremt sygdommen igen skulle bryde ud;

det afhænger af sundhedssituationen i fremstillingslandet, hvilke kategorier af kødprodukter der kan indføres fra tredjelande;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

### *Artikel 1*

I beslutning 91/449/EØF foretages følgende ændringer:

1) I anden del i bilag A tilføjes følgende land:

•Uruguay (undtagen svinekødsprodukter)•

2) I del II i bilag E udgår følgende land:

•Uruguay•.

### *Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 302 af 31. 12. 1972, s. 28.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 240 af 29. 8. 1991, s. 28.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 91 af 22. 4. 1995, s. 56.

**KOMMISSIONENS BESLUTNING**

af 12. januar 1996

**om bemyndigelse af Sverige til at opretholde nationale foranstaltninger i henseende til rhinotracheitis hos kalkun i henhold til artikel 14, stk. 4, i Rådets direktiv 90/539/EØF**

(Tekst af betydning for EØS)

(96/93/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets direktiv 90/539/EØF af 15.  
oktober 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for  
samhandelen inden for Fællesskabet med fjerkræ og  
rugeæg samt om indførsel heraf fra tredjelande<sup>(1)</sup>, senest  
ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges  
tiltrædelse, særlig artikel 14, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Sverige anser sit område fri for en række dyresygdomme  
og har forelagt Kommissionen anmodning om ekstra  
handelsgarantier; anmodningerne er blevet gennemgået  
af Kommissionen; der kræves en nøjere undersøgelse  
med hensyn til rhinotracheitis hos kalkun;de særlige foranstaltninger, der gælder for handel med  
fjerkræ og rugeæg med Sverige, bør videreføres, mens  
denne undersøgelse pågår;de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinær-  
komité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*Sverige bemyndiges til at opretholde sine nationale foran-  
staltninger i henseende til rhinotracheitis hos kalkun  
indtil den 31. december 1996.*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 303 af 31. 10. 1990, s. 6.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. januar 1996

om bemyndigelse af Sverige til at opretholde nationale foranstaltninger i henseende til infektiøs pankreasnekrose og bakteriel nyresygdom i henhold til artikel 12, stk. 4, i Rådets direktiv 91/67/EØF

(Tekst af betydning for EØS)

(96/94/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 91/67/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for afsætning af akvakulturdyr og -produkter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 95/22/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger :

Sverige anser sit område fri for en række dyresygdomme og har forelagt Kommissionen anmodning om ekstra handelsgarantier ; anmodningerne er blevet gennemgået af Kommissionen ; der kræves en nøjere undersøgelse med hensyn til infektiøs pankreasnekrose og bakteriel nyresygdom ;

de særlige foranstaltninger, der gælder for handel med fisk med Sverige, bør videreføres, mens denne undersøgelse pågår ;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING :

*Artikel 1*

Sverige bemyndiges til at opretholde sine nationale foranstaltninger i henseende til infektiøs pankreasnekrose og bakteriel nyresygdom indtil den 31. december 1996.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 46 af 19. 2. 1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 243 af 11. 10. 1995, s. 1.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 12. januar 1996

om bemyndigelse af Sverige til at opretholde nationale foranstaltninger i henseende til overførbart gastroenteritis i henhold til artikel 10, stk. 4, i Rådets direktiv 64/432/EØF

(Tekst af betydning for EØS)

(96/95/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 95/25/EF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Sverige anser sit område fri for en række dyresygdomme og har forelagt Kommissionen anmodning om ekstra handelsgarantier; anmodningerne er blevet gennemgået af Kommissionen; der kræves en nøjere undersøgelse med hensyn til overførbart gastroenteritis;

de særlige foranstaltninger, der gælder for handel med svin med Sverige, bør videreføres, mens denne undersøgelse pågår;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Sverige bemyndiges til at opretholde sine nationale foranstaltninger i henseende til overførbart gastroenteritis indtil den 31. december 1996.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. januar 1996.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 1977/64.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 243 af 11. 10. 1995, s. 16.

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 377/93 af 12. februar 1993 om gennemførelsesbestemmelser for afsætning af alkohol, der er fremstillet i henhold til de i artikel 35, 36 og 39 i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 omhandlede destillationer, og som interventionsorganerne ligger inde med**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 43 af 20. februar 1993)*

Side 9, artikel 5, stk. 1, andet afsnit :

*i stedet for:* \*... i sektoren for brændstofsektoren.\*

*læses:* \*... som motorbrændstof.\*

---